Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 59 (1950)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.– pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.–, halbjährlich Fr. 9.–, vierteljährlich Fr. 5.–, monatlich Fr. 2.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 5 86 90. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins — Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 5 Basel, 2. Februar 1950 Erscheint jeden Donnerstag 59. Jahrgang 59e année Paraît tous les jeudis Bâle, 2 février 1950 **No 5**

Quand les commissions parlementaires fédérales siègent hors de Berne

On peut heureusement lire parfois dans la presse des communiqués annonçant que telle ou telle commission parlementaire (commission des finances, commission des affaires étrangères, etc.) a tenu séance dans l'une ou l'autre de nos stations. On apprend ainsi que, sous la présidence de M. X, conseiller national, ou de M. Y, conseiller aux Etats, les membres des commissions intéressées ont siégé pendant deux ou trois jours à Montreux, au Bürgenstock, à St-Moritz, pour ne citer que deux ou trois exemples.

Or la puissance d'évocation de ces noms de stations et la réputation de nos grands centres de tourisme, comme lieu de séjour et de villégiature, sont si grandes, que le public a l'impression, en lisant les communiqués en question, que les représentants du peuple prennent quelques jours de vacances. La presse s'est faite l'écho de cette opinion et l'on a immédiatement conclu, ci ou là, qu'en dehors de Berne, il était impossible de faire du travail sérieux.

Or, dans quelles conditions les membres du parlement travaillent-ils quand ils se réunissent dans un centre de tourisme et quelles sont les conséquences financières pour la Confédération de ces séances «extra muros»?

Nous avons pu recueillir à ce sujet l'opinion de parlementaires éminents et nous nous sommes également renseignés auprès des organes compétentes du Palais fédéral. Nous nous référons aussi à un excellent article paru à la fin de l'année passée, sous la plume de M. Meierhans, dans le «Volksrecht», Zurich.

Travail intensif et positif

Tous les avis concordent. Les séances tenues par les commissions parlementaires sur les bords de nos lacs et dans nos hautes vallées sont des plus fructueuses. Le travail y est intensif et les résultats obtenus ont souvent été plus positifs qu'ils ne l'auraient été à Berne. La raison en est assez simple: Les conseillers nationaux et aux Etats qui se retrouvent ailleurs que dans la ville fédérale sont arrachés à leurs préoccupations habituelles et à leurs obligations courantes. Ils peuvent donc mieux concentrer leur attention et leurs efforts sur les problèmes qui leur sont soumis. Comme ils logent en général dans l'hôtel où ont lieu les séances, ces dernières peuvent se succéder à un rythme plus rapide que dans une ville où chacun est incité à s'en aller de son côté dès que les délibérations sont interrompues. Le fait d'habiter le même hôtel permet aussi, plus facilement qu'à Berne, des échanges de vue personnels et de concilier des divergences d'opinion qui, dans d'autres circonstances, feraient perdre un temps précieux au cours des discussions officielles.

Les conversations privées pendant les soirées lors des repas, ou de certains entr'actes, provoquent des rapprochements et permettent à nos élus de mieux se comprendre et de mieux se connaître. Le changement d'air est aussi un élément qu'il ne faut pas négliger. Il contribue à revivifier les forces des membres des commissions, à créer une atmosphère plus propice et plus détendue que si cette séance se tenait dans le cadre habituel, et, par conséquent, à abréger les négociations.

Pas de frais supplémentaires

Comme nous l'avons dit, on a tendance à croire que les séances tenues dans nos stations coûtent plus cher à la caisse fédérale que celles tenues à Berne. Or, ce n'est pas le cas puisque – quel que soit le lieu de réunion – nos parlementaires reçoivent une *indemnité journalière fixe* et des frais de déplacement calculés par kilomètre de leur domicile au lieu de réunion.

L'expérience a prouvé que les frais ne varient que dans des proportions minimes, lorsque les parlementaires sont convoqués en Suisse romande, en Suisse centrale, au Tessin ou dans les Grisons. En effet, si, pour les uns, la distance augmente, elle se réduit pour les autres et la moyenne contrôlée par la délégation des finances n'offre que peu de différence.

Rôle des séances des commissions parlementaires pour l'hôtellerie

Pour l'hôtellerie, l'appoint que fournissent ces réunions est fort appréciable. Elles permettent à certains établissements d'améliorer leur fréquentation de l'avant ou de l'arrière saison, ce qui n'est pas à dédaigner au moment où tout être doit être mis en œuvre pour atteindre ce but. Les communiqués publiés à cette occasion apportent à la population la preuve de l'attrait que nos sites exercent sur les personalités les plus en vue de notre pays, et de l'animation qui régne encore dans certaines stations.

Les séances des commissions parlementaires contribuent à faire mieux comprendre la situation d'une industrie clé de notre économie nationale et à mieux mettre en valeur le capital économique que représente le tourisme. Elles sont donc profitables aux membres des commissions eux-mêmes, à leur travail et, par conséquent, au pays tout entier. L'hôtellerie attend que l'on ne renonce pas ou que l'on ne réduise pas le nombre des séances tenues dans nos principales régions touristiques puisque, jusqu'à présent, chacun n'a eu qu'à s'en féliciter.

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:
Neue Wege individueller Werbung um den amerikanischen Gast

Seite/page 3:
Hôtellerie et modernisation
Aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes
Wichtige Mitteilung der Verbandsleitung – Communication importante des organes directeurs de la Société

Seite/page 4:
Des missions européennes pour les Etats-Unis
Konsumentenfeindlichkeit in der Fleischbewirtschaftung

Seite/page 5:
Die deutsche Hotellerie im Wiedererstehen

Seite/page 6:
Ehrung langjähriger Hotelangestellter

Seite/page 9:
TWA blickt auf ein Jahr des Fortschrittes zurück
Hotelolympia in London

Seite/page 10:
Im Zeichen St.Vincents
Fête de fin d'année

Österreich im Zeichen des Touristenschillings

In der österreichischen Wirtschaft nimmt der Fremdenverkehr einen hervorragenden Platz ein. Als Alpenland mit spärlichen natürlichen Bodenschätzen ist es – wie die Schweiz – darauf angewiesen, sich die zur Ernährung und Beschäftigung seiner Bevölkerung benötigten Lebensmittel und Rohstoffe grossenteils durch Arbeit für den Export und durch Verkauf von Leistungen zu beschaffen, die dem Export gleichzustellen sind; dies trifft bekanntlich für die Leistungen der Fremdenverkehrswirtschaft in hohem Masse zu, die für die Zahlungsbilanz des Landes eines der wichtigsten Aktiva bedeuten. Gerade das ist aber heute um so wichtiger, als sich unser östliches Nachbarland von den furchtbaren Schlägen, die ihm der Krieg zugefügt hat, noch lange nicht erholt hat. Für den *wirtschaftlichen Wiederaufbau* Österreichs hat somit der Fremdenverkehr als Devisenbringer eine eminent wichtige Funktion zu erfüllen. Aber auch *staatspolitisch* kommt ihm eine grosse Bedeutung zu. Er wirkt der Entvölkerung der Gebirgstäler entgegen und hilft mit, eine solide Brücke zum Westen zu bauen.

Wenn wir dies alles anerkennen – und warum sollten wir es nicht, da für die volkswirtschaftliche Bedeutung des schweizerischen Fremdenverkehrs grundsätzlich das gleiche gilt – so stellt sich doch die Frage, ob angesichts unserer solidarischen Einstellung nicht auch von der andern Seite eine gewisse *Solidarität* erwartet werden darf. Wenn bei unserem östlichen Nachbarlande fremdenverkehrspolitische Praktiken zur Anwendung gelangen, die stark an die einstmals so berüchtigten japanischen Dumpingmethoden erinnern, so hat das mit solidarischem Geiste freilich nicht viel zu tun. Schon der *Touristenschilling*, der nicht als Abwehrmassnahme gedacht ist, sondern als eine Art Valutadumping angesprochen werden muss, gewährt Österreich einen *künstlichen Konkurrenzvorsprung*. Aber auch die *Preispolitik der österreichischen Hotellerie* lässt erkennen, dass diese Preisgebarung nicht auf einer seriösen Kostenkalkulation beruht. Ein unzweifelhaftes Zeichen, dass in dieser Beziehung etwas nicht stimmt, ist doch wohl darin zu erblicken, dass Deutschland als befreundeter Staat sich veranlasst gesehen hat, im Interesse seiner eigenen Wintersporthotellerie den Reiseverkehr nach Österreich zu sperren. Diese Massnahme ist sicher nicht ohne triftige Gründe verhängt worden. Offenbar hat man auch in Deutschland das Gefühl, dass die österreichische, durch eine besondere Reisevaluta begünstigte Hotellerie in ihrer Preispolitik das Mass dessen überschritten hat, was im Kampf um die Selbsterhaltung vernünftigerweise vertretbar ist, und in eine *Preisschleuderei* hineingeraten ist, die mit gesunder Geschäftspolitik nichts mehr gemein hat, sondern einen internationalen Störungsfaktor bedeutet. Österreichische Hoteliers selbst erklären, dass sie mit ihren Preisen nicht mehr auf die Rechnung kommen und keinerlei Rückstellungen für die Erneuerung und Modernisierung ihrer Betriebe zu machen in der Lage sind.

Mag sein, dass man in ihren Kreisen auf die Gesamterneuerung durch Marshallplangelder hofft?! *Diese Rechnung dürfte aber kaum aufgehen.* Es stellt sich daher die Frage, ob das „Comité du Tourisme" des europäischen Wirtschaftsrates zusammen mit den beteiligten Ländern Frankreich, Italien, Deutschland, Österreich und der Schweiz im Sinne der vielgerühmten europäischen wirtschaftlichen Zusammenarbeit eine vernünftige Lösung in der Preisfrage zu suchen bereit ist, die die freie Konkurrenz nicht ausschaltet, aber eine gewisse *Ordnung* schüfe, die im Interesse der gesamten Hotellerie Europas und nicht

Dringende Einberufung

einer

Sektionspräsidenten-Konferenz

Freitag, den 3. Februar 1950, 14 Uhr, Hotel Bellevue-Palace in Bern

Einziges Traktandum:

Allgemeine Aussprache über die sich zusehends verschlimmernde Lage der Hotellerie und insbesondere der Berghotellerie, sowie Beschlussfassung über eine neue Intervention bei den Bundesbehörden.

Wir verweisen im übrigen auf das Zirkularschreiben an unsere Sektionspräsidenten und auf unser Zirkular Nr. 1 vom 30. Januar, das sämtlichen Vereinsmitgliedern zugestellt wurde.

Convocation urgente

à une

Conférence des présidents de section

le vendredi 3 février 1950, à 14 h, à l'Hôtel Bellevue-Palace à Berne

Unique point de l'ordre du jour:

Discussion générale sur la situation toujours plus grave de l'hôtellerie, en particulier de l'hôtellerie de montagne, et décision au sujet d'une nouvelle intervention auprès des autorités fédérales.

Nous renvoyons en outre à la circulaire aux présidents de section du 26 janvier, et à la circulaire No. 1 du 30 janvier, envoyée à tous nos membres.

uletzt in dem der österreichischen Hotellerie selbst läge.

Auch der österreichische Staat, der verständlicherweise auf grosse Deviseneinnahmen erpicht ist, dürfte sich auf die Dauer wohl besser stellen, wenn diese Einnahmen auf wertmässigen Grundlagen (reale Leistungen) und nicht nur auf mengenmässigen Rekorden der Fremdenverkehrswirtschaft beruhen.

Viele Schweizer, die aus Österreich zurückkehren, bewundern den Charme, die Freundlichkeit und Dienstbeflissenheit der österreichischen Bevölkerung, der Hoteliers und ihrer Angestellten, lassen aber indessen auch durchblicken, dass das *Niveau der Leistungen*, wie ja nicht anders zu erwarten ist, dem Niveau der Preise ungefähr entspricht – eine Relation, die nicht von Dauer sein kann, wenn die österreichische Hotellerie attraktiv bleiben will.

Wir stehen nach wie vor für die Wirtschaftsfreiheit ein und lehnen Diskriminierungen sowie Methoden des Wirtschaftskrieges ab. Aber es gibt eine *Grenze* dort, wo eine ausgesprochene *Dumpingpolitik* anfängt. Wir erlauben uns, das einmal ganz ausdrücklich zu sagen und fühlen uns dazu um so mehr berechtigt, als die Schweiz während zweier Weltkriege genügend Beweise ihrer besonderen Freundschaft und Sympathie für das österreichische Volk an den Tag gelegt hat.

Bei den heutigen Gestehungskosten müssten wir, um mit der österreichischen Hotellerie konkurrenzfähig zu bleiben, die Leistungen sofort reduzieren. Das aber wäre gleichbedeutend mit der Preisgabe des Qualitätsprinzips und zugleich mit der Inkaufnahme neuer Verluste, die wir uns, zu den übrigen hinzu, nicht gestatten können. Das sei auch ein *Wink an unsere verantwortlichen Wirtschaftspolitiker*, der Hotellerie endlich jene Entlastungen auf der Kostenseite zuzubilligen, auf die sie berechtigterweise Anspruch erheben darf.

In der Schweiz wird man bei der Beurteilung der österreichischen Konkurrenz gut tun, den *„sens de proportion"* nicht zu verlieren. Die Dinge liegen nämlich nicht so, dass die heutige schlechte Lage der schweizerischen Hotellerie hauptsächlich auf die Preisgestaltung der österreichischen Hotellerie zurückzuführen wäre, auch wenn sich diese Konkurrenz momentan zweifellos sehr stark fühlbar macht. Die Kapazität der österreichischen Hotellerie ist nicht so gross, dass sie einem Land wie der Schweiz einen dauernden Schaden zuzufügen vermöchte. Auch unter Berücksichtigung der Gesamtnachfrage nach Hotelbetten in Europa während der Ferienzeit wird Österreichs Bettenkapazität, selbst wenn sie sich, was nicht ausgeschlossen erscheint, noch vergrössern sollte, durchaus im gesamteuropäischen Angebot ihren berechtigten Platz an der Sonne beanspruchen können. Nur das sollte man erwarten können, dass die österreichischen Hotelpreise sich einigermassen nach dem richten, was das *Gebot internationaler Solidarität und fairer internationaler wirtschaftlicher Zusammenarbeit* erfordert.

Neue Wege individueller Werbung um den amerikanischen Gast

Anlässlich unserer Pressekonferenz in der Fachschule Lausanne vom 19. Januar 1950 hielt unser Mitglied Herr *J. Gauer*, Bern, ein vielbeachtetes Referat über die Möglichkeiten individueller Werbung im Ausland. Einleitend betonte der Redner, dass ebenso wie den vielen Schweizern, die nach der jahrelangen Abgeschlossenheit während des Krieges ihre Ferien wieder einmal im Ausland verbringen, kein Vorwurf gemacht werden solle, es anderseits dem Hotelier auch nicht zur Last gelegt werden dürfe, wenn er heute wieder alles daransetzt, seine Beziehungen zur ausländischen Kundschaft zu fördern, auszubauen und seinen Kontakt im Ausland, besonders in jenen wenigen Ländern, welche die Reisefreiheit wieder eingeführt haben, in den Dienst von Fremdenverkehr und Hotellerie zu stellen. Leider wird bei uns die volkswirtschaftliche Bedeutung des Fremdenverkehrs noch immer nicht überall richtig erkannt und übersehen, welch gewaltige Anstrengungen andere Länder, vorab England, aber auch Frankreich, Italien, Belgien, Holland, Österreich sowie die nordischen Staaten für dessen Förderung unternehmen. Herr Gauer richtete daher eine eindringliche *Mahnung an alle verantwortlichen Kreise*, in der Propagierung unserer touristischen Werte keine Anstrengung auf nationaler, regionaler oder individueller Basis zu scheuen, wenn die Schweiz als Reiseland par excellence seine führende Stellung zum Nutzen der ganzen Volkswirtschaft behaupten will. Den Beweis, dass auf dem Gebiete der individuellen Werbung, auf dem die Hotellerie übrigens gewaltige Leistungen zu verzeichnen hat – zuverlässige Schätzungen gehen auf 10 bis 12 Millionen Franken pro Jahr – noch neue, interessante und erfolgversprechende Wege beschritten werden können, erbrachte Herr Gauer durch die *Entwicklung einer neuen Reiseformel* für den amerikanischen Gast, die im folgenden wiedergegeben sei. (Die Red.)

Oft hört man die Frage: „Wie kann der einzelne Hotelier mit Auslandsreisen für die Schweiz werben?" Die Frage zu stellen ist leichter als sie zu beantworten. Da dem einzelnen Unternehmer grosse finanzielle Mittel in der Regel fehlen, muss er zum vorneherein von kostspieligen Vertretungen und grossangelegten Insertionskampagnen absehen. Seine Aktiven sind eher bescheiden, brauchen aber deswegen nicht minder wirkungsvoll zu sein. Sie setzen sich zusammen aus Initiative und Beweglichkeit, persönlichen Beziehungen und Kenntnis der Sach- und Marktlage.

Ohne *Initiative und Beweglichkeit* tritt man wohl kaum an dieses Problem heran.

Die *persönlichen Beziehungen* werden zu Hause in der täglichen Fürsorge um den Gast und im Verkehr mit Besuchern aus touristischen Kreisen, Reisebüros, Verkehrsorganisationen aller Art, Schiffahrts- und Fluggesellschaften usw. angebahnt. Auf dem Korrespondenzwege sind einmal gemachte Kontakte weiter auszubauen, zu wirklich persönlichen Beziehungen zu gestalten und hernach in den Dienst der Sache zu stellen.

Sie sollen zu ständigen Informationsquellen der *Marktlage*, d.h. der touristischen Entwicklung wie auch zu Stützpunkten der Akquisition werden. Wer dank solcher Beziehungen laufend orientiert ist über Wünsche oder Neigungen in touristischen Kreisen der verschiedenen Länder, wird rascher und mit mehr Aussicht auf Erfolg seine Reiseroute mit entsprechendem Arbeitsprogramm zusammenstellen können.

Notwendiger Blick auf das Ganze

Es kann sich kaum darum handeln, auf einer Propagandareise lediglich mehr Leute kennenzulernen und ihnen von den Vorzügen eines gewissen Hotels, einer gewissen Stadt oder eines einzelnen Kurortes zu erzählen. Der *Blick* muss in erster Linie *auf das Ganze, die Schweiz*, gerichtet sein und es muss darnach getrachtet werden, nicht nur einen bekannten Artikel zu verkaufen, sondern mit neuen Vorschlägen den Wünschen einer bestimmten Kundschaft gerecht zu werden. Es wäre ebenso falsch, immer bei alten Methoden zu verbleiben, wie es sich unglücklich auswirken müsste, wollte man dem bezahlenden Gast nicht das bieten, was er während seinen Ferien zu erhalten, zu sehen oder zu erleben wünscht. Selbstverständlich müssen die Interessen des Besuchers wie auch des Gastlandes berücksichtigt werden.

Ich hatte vor Jahren das grosse Glück, bei einer der stärksten Persönlichkeiten unserer Hotellerie und zugleich Pionier auf dem Gebiete persönlicher Werbung „Lehrbub" zu sein, und ich bleibe Herrn Oberst Hans Bon für das, was ich von ihm annehmen durfte, immer dankbar.

Was will speziell der amerikanische Gast?

Dass wir uns gegenwärtig ganz besonders um den *amerikanischen* Gast bewerben müssen, liegt auf der Hand. Dass er nicht mehr wie seine Vorfahren in rasendem Tempo von einem Land zum andern reisen will und es auch vorzieht, in jedem Lande, das er besucht, gewissermassen *touristisch-strategisch gelegene Zentren als Operationsbasis* zu benützen, sind zwei wichtigste Tatsachen, die sich in den vergangenen Jahren abgezeichnet haben. Sie dürfen als grosses Glück betrachtet werden, denn sie tragen dazu bei oder führen zwangsläufig dazu, die *Aufenthaltsdauer* des Gastes in unserem Lande zu verlängern und ihn zur Konzentration auf einige wenige der während einer Europareise zu besuchenden Länder zu bewegen. Diese Auffassung wurde mir während meiner kürzlichen dritten Amerikareise vielfach durch Gäste selbst wie auch durch Reiseorganisatoren bestätigt. Bekanntlich kommen viele Amerikaner in ihrem Leben nur einmal dazu, Europa zu besuchen, und es war deshalb ihr Wunsch, innerhalb der ihnen zur Verfügung stehenden Zeit möglichst viele, um nicht zu sagen alle Länder zu durchstreifen. Dank der modernen Transportmittel reduziert sich, ganz besonders beim Flugzeug, die Reisezeit zwischen den beiden Hemisphären, und es verlängern sich dadurch automatisch die eigentlichen Ferien in Europa. Parallel mit dieser Entwicklung kommt nun auch der Wunsch vieler amerikanischer Gäste zum Ausdruck, die gewonnene Zeit nicht für Blitztouren zu verwenden, sondern vielmehr zur *Gestaltung beschaulicherer* und *gemütlicherer Ferien*.

Ein weiteres Aktivum zugunsten der Schweiz, welches sich in den letzten Jahren gezeigt hat und trotz der Abwertung noch in gewissem, wenn auch kleinerem Masse bestehen bleiben wird, ist die berechtigte Überzeugung des Amerikaners, in der Schweiz einen grösseren und besseren Gegenwert für seinen Dollar als in vielen anderen europäischen Ländern zu erhalten.

Die neue Reiseformel . . .

Nachdem ich also diese Tendenz feststellen konnte – die sich übrigens durchaus mit den Erfahrungen in meinem eigenen Betrieb deckt – lag nichts näher, als diesen für die Schweiz günstigen Wind in unsere Segel zu nehmen und die *neue Reiseformel*, nämlich die *Benützung von touristischen Zentren mit verlängerter Aufenthaltsdauer und guten Ausflugsmöglichkeiten* auf breitester Basis zu propagieren und zu diesem Zwecke alle persönlichen Beziehungen einzuspannen. Durch Pressekonferenzen in den wichtigsten Städten wie New York, Chicago, San Francisco, Los Angeles und Mexico City, aber auch durch Interviews am Radio und in Vorträgen an Schalterbeamte von Reisebüros brachte ich den Gedanken dieser neuen Reiseformel vielen einflussreichen Fachleuten und einem weiteren Reisepublikum näher und habe Grund zur Annahme, dass er bereits vielerorts festen Fuss gefasst habe.

. . . und ihre zweckentsprechende Verwirklichung

Gehen wir nun aber einen Schritt weiter. Den blossen Gedanken an den Mann zu bringen, eine Idee beliebt zu machen, genügt nicht. Im vorliegenden Falle ging es also darum, die neue Reiseformel zur Anwendung zu bringen. Man muss die Verhältnisse in Amerika einigermassen kennen, um zur Verwirklichung eines Planes *den richtigen Weg* zu finden. Die Amerikaner, an grosse Distanzen gewöhnt, sehen alles – auch die kleine Schweiz – sehr gross und legen sich keine Rechenschaft darüber ab, dass die Schweiz effektiv kleiner ist, flächenmässig, als der kleinste Staat der USA., Rhode Island. Folglich ist es von grösster Bedeutung, bei jeder Besprechung, bei jedem Vortrag ihre geographische Vorstellungskraft auf den Massstab der kleinen Schweiz einzustellen und ihnen klarzumachen, dass es bei uns keine Distanzen gibt, die dank unserer ausgezeichneten Bahnen nicht mühelos und in kürzester Zeit zu überwinden wären. Ein überzeugender Grund, dass gewisse „bases of operations" bei uns besonders erfolgreich angewendet werden können. Nehmen wir Bern, unsere Hauptstadt, mit ihren mittelalterlichen Baudenkmälern – ein Anziehungspunkt für sich seit der Zerstörung vieler Städte Deutschlands. Von Bern aus kann man das Oberland, den Genfersee, den Jura, den Vierwaldstättersee, die Städte Zürich und Basel alle in rund 1½ Stunden oder weniger erreichen. Von Lugano aus zum Beispiel, kann das ganze Tessin, ja es können sogar die oberitalienischen Seen oder das Engadin mit Tagestouren gesehen werden. Nehmen wir St. Moritz als Zentrum für Unter- und Oberengadin, Puschlav und Bergell. Aus St. Gallen, mit seiner Stiftsbibliothek – einer der hervorragendsten Kulturwerte der Schweiz – liesse sich glänzend ein Zentrum für die Ostschweiz machen, mit Exkursionen in das malerische Appenzellerland, an den Bodensee, den Rheinfall usw. Damit könnte ein ganz neues touristisches Gebiet für den Amerikaner erschlossen werden.

Wie sollte aber der durchschnittliche Amerikaner dies alles wissen können, wenn selbst der Grossteil der dortigen Reisebürofachleute nicht über so weitgehende geographische und touristische Kenntnisse unseres Landes verfügt und wir selbst uns jahrzehntelang damit abfanden, dass der amerikanische Tourist nach altüberlieferter Schablone durch unser „Ländli" hindurchgeschleust wurde, mit bloss einer Nacht hier und einer Nacht dort?

Die neue Reiseformel bringt

für alle Beteiligten nur Vorteile

und zwar für das *Reisebüro*, welches dadurch eine Vereinfachung seines Betriebes und eine Verringerung seiner Spesen erfährt, für den *Gast*, weil sein Komfort erhöht wird durch Weglassung unnötigen Packens und Auspackens und die Tatsache, dass er sich für einige Tage niederlassen und zu Hause fühlen kann, und schliesslich für den *Hotelier*, weil es ihm die durchschnittliche Aufenthaltsdauer seines Gastes und die Saison verlängert.

Damit aber das amerikanische Reisebüro (Grossunternehmen wie American Express, Cook und einige weitere ausgenommen) ohne kostspielige, betriebseigene Apparatur alle diese Vorzüge zusammenfassen und verkaufen kann, muss man ihm das nötige Instrument in die Hand geben. Seit Jahren kennt man in den USA. die sogenannten „package tours". „Package" heisst etwas Fixfertiges, das alles enthält, was der Gast auf seiner Reise braucht: Transportbillette, Hotelreservationen, Ausflugsprogramme usw. Bisher waren diese „package tours" aber starr und nötigten den Reisenden zur Einhaltung eines mit mehr oder weniger Kenntnis festgelegten Fahrplanes, gezwungenerweise ohne Rücksichtnahme auf das Wetter oder auf die jeweilige Unternehmungslust des Gastes selbst. Der moderne Amerikaner liebt eine gewisse Bewegungsfreiheit ebensosehr wie die Möglichkeit, an einem Orte – im Gegensatz zu früheren Zeiten – länger verweilen zu dürfen.

à la carte-tours of Switzerland die Lösung

Auch diesen Umständen soll Rechnung getragen werden, und ich glaube die richtige Lösung gefunden zu haben, indem ich für den Aufenthalt in Bern einen nach neuzeitlichem Gesichtspunkt gestalteten Prospekt über *„à la carte tours of Switzerland"* herausgegeben habe. Dieser Prospekt enthält „à la carte packages" von *drei-, fünf- und siebentägiger Aufenthaltsdauer, mit Exkursionen nach allen Richtungen*. Die Ausflüge sind in drei Gruppen aufgeteilt: De-luxe-Exkursionen, Ganztages- und Halbtagestouren. Innerhalb der einzelnen Gruppen kann der Gast seine eigene Auswahl treffen und somit je nach Lust und Laune und Wetterlage sich seinen Aufenthalt gestalten wie es ihm beliebt. Kostenmässig ist alles genau erfasst und berechnet, und der Gast weiss zum voraus, was er zu bezahlen hat und was er für sein gutes Geld erhält. Der Prospekt kann auf einem besonders reservierten Feld durch das korrespondierende Reisebüro gestempelt und zu dem seinigen gemacht werden, denn er ist in erster Linie dazu bestimmt, dem Reisebüro Übersee die Arbeit zu erleichtern und seinen Klienten ein Maximum zu bieten. Es versteht sich von selbst, dass das Reisebüro seine übliche Kommission erhält und dass die Exkursionen von Bern aus nicht etwa durch mich, sondern durch die lokalen Reisebüros ausgeführt werden.

Der Grundgedanke, der Heimat zu dienen, indem neue Wege zur Förderung unseres unsichtbaren Exports gefunden werden, die sowohl den Interessen der Reisebüros dienen wie auch uns selbst Vorteile bringen, vor allem aber unseren Gast zufriedenstellen, soll damit seinen Niederschlag gefunden haben.

Vergessen wir eines nicht: wir mögen tüchtige Verkäufer sein, unsere Reisebüros mögen ebenfalls tüchtige Verkäufer sein – *der beste Verkäufer aber ist und bleibt unser zufriedener Gast.*

Hôtellerie et modernisation

Le problème de la rénovation et de la modernisation de l'hôtellerie suisse est d'une brûlante actualité. Il est donc intéressant de savoir ce qui se fait dans les pays qui nous entourent et l'article suivant publié par notre confrère français «l'Echo touristique et municipal» sous la plume de M. G. Velloni, situe remarquablement le problème.

En France comme en Suisse on voit que les hôteliers ont été appelés à faire eux-mêmes l'*effort maximum* en matière de rénovation. Si l'hôtellerie française — dont une partie a été éprouvée par la guerre — a déjà pu opérer un tel rétablissement et procéder à de si heureuses modernisations, c'est certainement parce que les *marges de bénéfice sur lesquelles l'hôtelier peut baser son exploitation sont plus larges que chez nous*, bien que outre-Jura aussi on déplore le peu de rentabilité.

En effet, pour des prix d'hôtels à peu de chose près équivalant, en France les prix de revient sont de beaucoup inférieurs aux nôtres. De plus, malgré la lenteur avec laquelle les pouvoirs publics agissent à l'égard de l'hôtellerie française, nos collègues pourront compter sur les *crédits du plan Marshall* qui, tôt ou tard, feront sentir leurs effets.

L'exemple français doit être pour nous un *avertissement:* la rénovation de l'hôtellerie suisse doit être accélérée avec l'aide des autorités, si l'hôtellerie suisse ne veut pas perdre totalement sa place dans le tourisme européen. (*Réd.*)

«Tant vaut l'hôtel, tant vaut le Tourisme» disait Alphonse Meillon, le grand hôtelier pyrénéen et pyrénéiste qui fut l'animateur du Syndicat d'Initiative de Pau et l'une des plus distinguées personnalités de l'Hôtellerie et du Tourisme.

Cette phrase peut servir de base aux prévisions nécessaires pour retenir chez nous et y faire revenir les étrangers.

Le problème capital du maintien de notre standing touristique et du développement du mouvement de nos visiteurs de tous pays est incontestablement celui de l'Hôtellerie.

Si l'on avait attendu des Pouvoirs Publics l'effort nécessaire pour relever notre Hôtellerie éprouvée par la guerre, même dans une proportion représentant un minimum indispensable, nous aurions dû mettre à la porte de chez nous la moitié de nos hôtes étrangers accourus lors de cette dernière saison.

Heureusement, les efforts professionnels des hôteliers ont été particulièrement méritoires, rapides et allant jusqu'à un maximum de sacrifices. C'est donc grâce aux hôteliers eux-mêmes, assumant la plus grande proportion de la dépense, qu'environ 80% de la capacité d'avant guerre est utilisable: malgré cela, il a manqué 10000 chambres sûr l'ensemble de notre territoire au cours de l'été dernier et les Agences de voyage ont dû écourter le séjour.

Cela représente en devises un important manque à gagner.

L'équipement hôtelier de la France comprend environ 6500 hôtels homologués de Tourisme et représentant une capacité globale de 231000 chambres réparties en quatre catégories. Malgré le peu de rentabilité actuelle, beaucoup des établissements présentent des conditions de confort atisfaisantes et peuvent supporter la comparaison avec leurs similaires des autres pays d'Europe. Certains hôteliers ont opéré eux-mêmes et sans attendre les appuis officiels, une transformation et une modernisation complète de leurs locaux. Par contre, les moins favorisés n'ont pu, non seulement améliorer ni même entretenir suffisamment leur établissement et, les étrangers qui n'ont trouvé chez eux que de la bonne volonté mais non pas le confort désirable, sont partis sur une fâcheuse impression.

Cet état de choses est particulièrement grave pour la moyenne hôtellerie, car, depuis quelques années, les courants touristiques nous amènent une masse d'étrangers moyens dont le nombre est d'un intérêt primordial pour notre économie. Or, ce nombre risque de diminuer si les étrangers ne trouvent point à leur hôtel, à défaut d'un luxe qu'ils ne réclament pas, tous les petits détails qui rendent le séjour agréable: minuteries nombreuses, téléphone intérieur, sonneries à portée de la main, propreté parfaite, etc., et que la plupart sont habitués à trouver chez eux. Or, beaucoup de nos hôtes de l'été dernier ont été déçus de leur séjour dans des hôtels qui laissaient trop à désirer à ces divers points de vue.

La faute n'en est pas aux hôteliers, à de rares exceptions près, mais à leur manque de moyens, à l'absence du soutien indispensable qui devrait leur être fourni en tant qu'instruments réceptifs du Tourisme.

Pour 1950 voyons donc les choses objectivement.

Il est certain que le nombre des touristes étrangers augmentera cette année et que l'Année Sainte contribuera à un supplément de mouvement.

Il ne suffit donc plus de parer à l'insuffisance de l'an dernier en présence d'une moins grande quantité de visiteurs, mais nous devons nous préparer à des possibilités d'accueil nous permettant de ne pas refuser et envoyer chez nos voisins le supplément de touristes que nous promet l'année qui débute.

Il nous faut moderniser au minimum vingt mille chambres et augmenter d'autre part d'une égale quantité la capacité hôtelière de la France.

La modernisation de *chaque chambre, prise comme unité, coute en moyenne 150000 francs.* Celle de vingt mille chambres reviendrait donc à environ trois milliards.

Quant à la création de vingt mille chambres supplémentaires les circonstances actuelles ne permettant pas de construire de nouveaux hôtels, on ne peut les obtenir qu'en transformant des hôtels de voyageurs de petites localités afin de les adapter à la catégorie «Tourisme». Sur la base étudiée de 200000 francs par unité, quatre milliards de francs seraient nécessaires à cette transformation.

Les investissements immédiats à réaliser dans l'hôtellerie, pour ne parer qu'au plus pressé, se montent donc à sept milliards.

Ces investissements répandus sur l'ensemble du territoire français au profit de la petite et moyenne hôtellerie auraient donc l'avantage, non seulement de permettre une sensible récupération économique, mais aussi d'accentuer le mouvement de décentralisation souhaité et amorcé par nos organismes touristiques.

Il est bon de prévoir, mais il faut réaliser. Or, l'Etat a pris l'habitude d'accorder après examen des sommes sur lesquelles on est en droit de compter, et peu après d'annoncer des abattements qui rendent impossible l'exécution des programmes envisagés.

Aus den Verhandlungen des Zentralvorstandes

Bereits am 18. Januar fand im *Hotel Mirabeau* in *Lausanne* unter dem Vorsitz von Zentralpräsident Dr. Franz Seiler die erste Sitzung des Zentralvorstandes im neuen Jahre statt.

Eine reichbefrachtete Traktandenliste harrte der Erledigung und auf den folgenden Tag war eine Pressekonferenz anberaumt, an der die Anwesenheit des Zentralvorstandes besonders erwünscht war. Sämtliche Vorstandsmitglieder hatten sich denn auch, ungeachtet ihrer Beanspruchung durch die Saison, in Lausanne eingefunden. Ausserdem nahmen an den Verhandlungen teil die Herren *R. Mojonnet,* Präsident der Fachschulkommission für die Fragen, die mit der Vorbereitung der Pressekonferenz zusammenhingen, *F. E. Hirsch* für die Versicherungsfrage, *H. Weissenberger* und *Leuenberger* für die Prüfung des Stiftungsreglementes des SHV., und *S. Bittel,* Direktor der Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung, zwecks Aussprache über die vertraglichen Beziehungen zwischen dem SHV. und der SZV.

Mitteilungen des Zentralpräsidenten

Gleich zu Beginn der Sitzung gedachte Dr. *Seiler* des allzu früh verstorbenen *Hermann Schmid,* und der Zentralvorstand bezeugte unserem Ehrenmitglied, dessen Tätigkeit und Wirken noch in aller Erinnerung weiterlebt, durch Erheben von den Sitzen eine letzte Ehre.

Der bisherige *Verlauf der Wintersaison* beweist einmal mehr, dass unsere *pessimistischen Voraussagen* in jeder Beziehung *gerechtfertigt* waren. Die Verminderung der Zahl der englischen Gäste ist beträchtlich und wird durch keine entsprechende Steigerung des Verkehrs aus andern Ländern kompensiert. Dieser Rückgang im internationalen Tourismus macht sich nicht nur für unsere Wintersportstationen bemerkbar, sondern tritt auch in der Stadthotellerie fühlbar in Erscheinung.

Die Hotellerie, die heute der Gefahr ausgesetzt ist, umfahren zu werden, muss an ihren Postulaten festhalten, Postulate, die unsere Währung keineswegs tangieren, sich aber als Massnahmen zur Verteidigung unserer Wirtschaftskraft nach wie vor aufdrängen.

Über den Ausgang der laufenden *Wirtschaftsverhandlungen mit England* ist eine Prognose noch verfrüht. Eine neue Vereinbarung wird erst nach den englischen Parlamentswahlen getroffen werden können, die am 23. Februar stattfinden. Den Gesprächen in London kommt deshalb nur der Charakter von unverbindlichen Vorverhandlungen zu. Wir haben aber mit allem Nachdruck unsere Forderungen den schweizerischen Unterhändlern zur Kenntnis gebracht.

Die Vorteile der Abwertung des österreichischen Schillings und die Dumpingpreise, die da und dort von der österreichischen Hotellerie praktiziert werden und Deutschland bewogen haben, den Touristenverkehr nach Österreich zu sperren, erweisen sich als ein Störungsfaktor, dessen Bedeutung allerdings auch nicht überschätzt werden darf, da die Beherbergungskapazität der österreichischen Hotellerie beschränkt und deren Leistungsniveau noch ungenügend ist.

Die sozialen Verbandsausgleichskassen des SHV.

Durch die *Verlegung der Familienausgleichskasse* und der *Agentur „Hotela", Basel, nach Montreux* hat dem Hauptsitz vorübergehend eine grosse Mehrarbeit gebracht. Trotzdem konnte der Präsident dieser sozialen Institutionen, Herr *F. Tissot,* über die Tätigkeit der beiden Kassen *Erfreuliches* berichten. Dank der Reduktion der Verwaltungskosten, die aus der vorgenommenen Zentralisierung resultiert, wird es neuerdings möglich, einen beachtlichen *Überschuss* zu erzielen. Die beitragspflichtige Lohnsumme blieb im abgelaufenen Jahre ungefähr gleich hoch wie 1948.

Im Namen des Zentralvorstandes sprach Zentralpräsident Seiler Herrn *F. Tissot* wie auch Herrn *C. Pête* und auch allen seinen Mitarbeitern den aufrichtigsten Dank des SHV. für die kompetente und umsichtige Leitung und Verwaltung der Kassen aus.

Fragen der Preisnominierung

Das dreiteilige Menu

Die Preisnormierungskommisssion SHV. hat sich in letzter Zeit wiederholt mit Verstössen gegen den Beschluss der Delegiertenversammlung in Einsiedeln, unter allen Umständen das dreiteilige Menu im Pensionsarrangement beizubehalten, befasst.

Der Zentralvorstand ratifizierte die von der PNK. verhängten Sanktionen gegen die widerhandelnden Mitglieder aus der Erwägung heraus, dass es unter den gegenwärtigen Verhältnissen ausgeschlossen ist, unseren Gästen vierteilige Menus zu servieren. Die Selbstkosten unserer Betriebe sind zu hoch, als dass der Hotelier sich Grosszügigkeiten auf Kosten der Substanz seines Unternehmens erlauben könnte. Die Sektionen sind einzig ermächtigt, ihren Mitgliedern die Verabfolgung eines vierteiligen Menus an Sonn- und allgemeinen Feiertagen zu gestatten. Aber abgesehen davon, kann nach ein helliger Auffassung des Zentralvorstandes *keine Ausnahme* gestattet werden.

Aufhebung der Preiskontrolle

Die Aufhebung der Preiskontrolle in den Hotels und Restaurants wurde erst verfügt, nachdem sich der SHV. formell verpflichtete, im Jahre 1950 für die Innehaltung der bisherigen Preise zu garantieren. Erhöhungen können infolgedessen nur dann Platz greifen, wenn ausreichende Gründe für eine Neuklassierung eines Betriebes bestehen. Solche Änderungen müssen jedoch unter allen Umständen der Eidg. Preiskontrollstelle unterbreitet werden.

Die Mahlzeitenpreise

Anlässlich der Einsiedler Delegiertenversammlung ist der Wunsch geäussert worden, im *Hotelführer* seien die Mahlzeitenpreise wieder aufzuführen. Über diesen Punkt konnte indessen eine Einigung mit der Eidg. Preiskontrollstelle nicht erzielt werden. Die Aufhebung der Preiskontrolle im Gastgewerbe wurde zu spät bekannt, als es noch möglich gewesen wäre, rechtzeitig die nötigen Vorbereitungen zu treffen, da die neue Ausgabe des Hotelführers noch im Laufe dieser Woche in Druck geht.

Die Vereinsstiftungen

Die Mitglieder der verschiedenen Stiftungsräte (Tschumifonds, Mitglieder-Unterstützungsfonds, Hotelangestellten-Fürsorgestiftung und Fürsorgestiftung für das Personal des Zentralbureau SHV.), sind hergebeten worden, um die *Stiftungsreglemente* zu ratifizieren. Diese Reglemente wurden so klar und einfach wie möglich abgefasst, um die Verwaltung auf möglichst unbürokratische und wenig kostspielige Weise zu ermöglichen. Die Reglemente wurden denn auch oppositionslos genehmigt.

Vergünstigungsvertrag mit den Versicherungsgesellschaften

Sekretär *M. Budliger* konnte den Mitgliedern des Zentralvorstandes die letzten von den Vertragsgesellschaften „Zürich", „Winterthur" und „La Suisse" unterbreiteten Bedingungen zur Kenntnis bringen. Obschon sich die mühsamen Verhandlungen in die Länge gezogen hatten, dürfen die erzielten Resultate als *befriedigend* bezeichnet werden und die neuen Bedingungen stimmen im allgemeinen mit dem überein, was wir stets als berechtigt forderten. Am Ende der Verhandlungen angelangt, stehen wir vor dem *Abschluss eines neuen Vergünstigungsvertrages* mit unseren bisherigen Versicherungsgesellschaften, zu denen sich als neuer Partner die „National" Basel gesellt.

In diesem Zusammenhang möchten wir in Erinnerung rufen, dass unsere Versicherungsgesellschaft „L'Assurance générale lyonnaise à Lyon" (Beauftragte Direktion für die Schweiz Herr Jean Hediger, Zürich) nicht gekündigt worden ist. Die Wasserschadenversicherung hat somit nie zur Diskussion gestanden.

Einkaufsrationalisierung

Dr. Seiler war in der Lage, über unser zweites Jahr der Zusammenarbeit mit der HOWEG, Einkaufsgenossenschaft für das Hotel- und Wirtegewerbe, einige günstige Mitteilungen zu machen. Die *Umsätze* der Abteilung Hotellerie verzeichnen eine *erfreuliche Steigerung,* und was die von der Howeg sowie von den Vertragslieferanten gelieferten Waren anbetrifft, so entsprachen diese den Anforderungen der Hotellerie. Das Umsatzvolumen dieser Institution übt bereits merklich einen *marktregulierenden Einfluss* aus. Es ist aber unerlässlich, dass der Hotelier von den ihm durch den SHV. gebotenen Möglichkeiten der Einkaufsrationalisierung noch mehr Gebrauch macht, da eine weitere Senkung der Gestehungskosten unbedingt erforderlich ist.

Die Verbandsleitung hat sich auch bemüht, die durch die Währungsabwertungen schwer bedrängte Hotellerie in den Genuss der Vorteile zu bringen, welche die verbilligten Einkaufsmöglichkeiten im Ausland bieten. Obschon die Verwirklichung dieses Problems auf Schwierigkeiten stösst, sind die leitenden Organe bemüht, diese Frage weiterhin zu prüfen und sie nicht aus den Augen zu verlieren.

Hotelerneuerungsaktion

Unsere Enquête über das Sofortprogramm der vordringlichen Hotelerneuerung steht ihrem Abschlusse nahe. Die Fragebogen wurden von einer grossen Zahl unserer Mitglieder beantwortet. Da die Behörden das Bestreben erkennen lassen, diesen Teil ihres Arbeitsbeschaffungsprogrammes zu aktivieren, liegt es im ureigensten Interesse unserer Mitglieder, die bisher den Fragebogen auszufüllen vergassen, dies so rasch wie möglich nachzuholen, sofern es ihnen daran gelegen ist, bei dieser Aktion berücksichtigt zu werden.

Vertrag zwischen SHV. und SZV.

Eines der wichtigsten Traktanden des Zentralvorstandes war zweifellos die Frage einer eventuellen Revision unseres Vertrages mit der Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung.

Herr *S. Bittel,* Direktor der SZV., war eigens eingeladen worden, um seine Anliegen und Wünsche vorzutragen. Wie zu erwarten war, plädierte der Direktor der SZV. für eine substantielle Erhöhung des jährlichen Beitrages, den der SHV. an unsere nationale Propaganda leistet. Herr Bittel erinnerte an die Situation, die vor dem Weltkrieg bestand und an die Mehrleistungen, die die öffentliche Hand auf dem Gebiete der Propaganda auf sich zu nehmen bereit ist.

Niemand verkennt die grossen Verdienste der SZV. und jedermann gibt sich Rechenschaft, dass unsere nationale Werbeinstitution nicht über die nötigen Mittel verfügt, um mit dem Propagandawettlauf der anderen europäischen Länder Schritt zu halten. Die statistischen Untersuchungen der SHTG. lassen erkennen, dass allein die Mitglieder des SHV. jährlich mindestens 8—9 Millionen Franken für die allgemeine, regionale, lokale und individuelle Werbung ausgeben, einschliesslich Kommisssionsvergütungen an die Reisebureaux. Der SHV. zahlt der SZV., neben seinen grossen übrigen Verpflichtungen, einen bedeutenden Beitrag und gibt den Hotelführer heraus, der eines der besten Instrumente der nationalen Propaganda darstellt.

Trotz der Erhöhung der Logiernächtezahl hat sich die Situation der Hotellerie gegenüber der Zeit vor 1939 nicht nur nicht verbessert, sondern verschlechtert. Damals wurden noch bescheidene Gewinne erzielt, die heute Defiziten gewichen sind. Die Hotellerie gibt sich die grösste Mühe, ihre Kundschaft zufriedenzustellen, und gerade der zufriedene Gast bildet noch immer die beste Propaganda.

Über eine Neuregelung des Vertragsverhältnisses mit der SZV. wird sich die nächste Delegiertenversammlung auszusprechen haben.

Diverses

Unter Diversem bleibt zu erwähnen, dass der Zentralvorstand, der infolge der zu knapp bemessenen Zeit nicht alle Punkte erledigen konnte, das neue *Reglement der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe,* die nunmehr von unserem ehemaligen Zentralvorstandsmitglied, Herrn *F. E. Hirsch,* Schaffhausen, präsidiert wird, genehmigte.

Der Zentralvorstand nahm auch mit einigem Kopfschütteln Kenntnis von dem kategorischen *Nein der PTT-Verwaltung* in der Frage der *Befreiung* der *Saisonhotellerie von der Bezahlung der Telephonabonnementstaxen während der Zwischensaison.* Wenn man bedenkt, dass die Hotellerie alljährlich 13 Millionen Franken für Telephonspesen abliefert, bereitet es etwelche Mühe, diesen Mangel an Verständnis zu begreifen.

*

Zum Schlusse sei uns gestattet, uns dankbar der grosszügigen Gastfreundschaft, die der Zentralvorstand im *Hotel Mirabeau* teilhaftig wurde und der liebenswürdigen Aufmerksamkeit seitens des Besitzerehepaars, *Herrn und Frau Adolphe Häberli,* zu erinnern.

Unser Zentralpräsident benützte die Gelegenheit, Herrn Häberli nochmals zu seinem 70. Geburtstag, den er kürzlich in voller Rüstigkeit feiern durfte, zu beglückwünschen. Der Ehrenpräsident des Hotelier-Vereins Lausanne-Ouchy hat dank seinem hochentwickelten Sinn für das Wesen der Hotellerie und durch seine mustergültige Organisation, mit denen er die Hotels Mirabeau, Royal und Savoy auszustatten verstand, viel zur Entwicklung der Lausanner Hotellerie und zur Mehrung des guten Rufes der Schweizer Hotellerie beigetragen. Für die Mitglieder des Zentralvorstandes war es eine grosse Ehre und Freude zugleich, ihre Sitzung im Hotel Mirabeau abhalten und in der angenehmen und charmanten Gesellschaft von Herrn und Frau Häberli einige anregende Stunden verbringen zu dürfen.

Wichtige Mitteilung der Verbandsleitung

Am 6. Februar nächsthin steht der Mitgliedschaft des SHV. in der Person von Herrn Anton Schönenberger ein

Berater für Bilanz- und Steuerfragen

zur Verfügung.

Wir freuen uns, dass es im Sinne des durch die Delegiertenversammlungen der letzten Jahre geäusserten Wunsche gelungen ist, die Frage der treuhänderischen Beratung unserer Mitglieder zu ausgesprochenen Vorzugsbedingungen so zu lösen, dass wir uns die Dienste dieses bestausgewiesenen Spezialisten sichern konnten.

Wir verweisen im übrigen auf das Zirkular Nr. 3 vom 30. Januar für unsere Mitglieder, das näheren Aufschluss über die getroffene Lösung gibt. Einschlägige Korrespondenzen oder Anfragen sind ab 6. Februar 1950 zu richten an Herrn A. Schönenberger, „Berater für Bilanz- und Steuerfragen", Schweizer Hotelier-Verein, Freiestrasse 88, Zürich. Tel. (051) 24 42 87.

Communication importante des organes directeurs de la Société

A partir du 6 février prochain, les membres de la S.S.H. auront à leur disposition en la personne de M. Anton Schönenberger un

expert en matière de bilans et d'impôts.

Nous sommes particulièrement heureux d'avoir pu donner satisfaction au vœu exprimé par l'assemblée des délégués de l'année dernière. Nous avons en effet résolu la question de l'annexion d'un organe fiduciaire pour conseiller nos membres en matière de bilans et d'impôts à des conditions particulièrement avantageuses, en nous assurant les services de ce spécialiste parfaitement qualifié.

Nous renvoyons en outre à notre circulaire No. 3 du 30 janvier qui donne à nos membres de plus amples détails sur la solution trouvée. La correspondance ou les demandes seront adressées, à partir du 6 février 1950, à Monsieur Anton Schönenberger, Expert en matière de bilans et d'impôts, Société suisse des hôteliers, Freiestrasse 88, Zurich 32, Numéro de téléphone particulier: (051) 24 42 87.

Coca-Cola

Anlässlich unserer Pressekonferenz in Lausanne wurde die Frage gestellt, wie sich der SHV. zur Kampagne gegen das Coca-Cola verhalte.

Vom Präsidialtisch aus wurde geantwortet, dass der SHV. nichts mit dieser Kampagne zu tun habe, weil die Schweizer Hotellerie es nicht als ihre Aufgabe erachte, die Mißstimmung in Amerika, auf dessen Gästereservoir wir im Interesse der schweizerischen Volkswirtschaft angewiesen sind, noch zu vergrössern. Im übrigen stehe die Hotellerie auf dem Standpunkt, dass die *freie Konkurrenz* respektiert werden müsse. Nur in eigentlichen Notfällen und Krisen würde es sich rechtfertigen, von diesem Grundsatz vorübergehend abzuweichen.

Des missions européennes pour les Etats-Unis

Au point de vue de la propagande, en Amérique et pour les touristes américains, il y a lieu de rappeler que le système des futures missions touristiques de l'OECE vient d'être mis au point par le «Comité de Tourisme» de l'Organisation Européenne. Les pays européens qui enverront en Amérique des groupes d'experts ont choisi à cet effet des représentants de toutes les professions ayant rapport à l'industrie hôtelière et notamment des hôteliers professionels, des chefs d'entreprises de l'industrie alimentaire et des architectes. L'OECE vient de publier à ce sujet le communiqué que voici:

„L'Etude de l'industrie hôtelière aux Etats-Unis sera prochainement entreprise par une première mission de dix-huit experts hôteliers appartenant à certains pays membres de l'OECE, mission financée par le fonds d'assistance technique de l'E.C.A. Le but de cette mission est de permettre aux membres de l'OECE d'améliorer l'industrie hôtelière en Europe et de l'adapter aux goûts et aux habitudes de la clientèle américaine. Les experts européens étudieront aux Etats-Unis, au cours d'un voyage de six semaines à partir du 16 janvier, l'équipement hôtelier américain, les méthodes de construction et de modernisation des hôtels, leur administration et leur gestion. Un rapport sera rédigé sur place par ces experts et remis d'une part à l'ECA à Washington et d'autre part à l'OECE.»

Les membres de cette mission sont les suivants:

Groupe Belgo-Luxembourgeois:

M. *Hanau* (Belge), Secrétaire Général de la Fédération Nationale de l'Hôtellerie;
M. *Dewulf* (Belge), délégué par la Confédération Nationale des Unions Professionnelles des Cafetiers, Hôteliers et Restaurateurs de Belgique;
M. *Yvan Blomme* (Belge), Architecte, Président de la Centrale d'Architecture;
M. *Wagner* (Luxembourgeois), Député.

Groupe du Royaume-Uni:

Mr. *John Clancy*, Storks Hotel à Liverpool;
Mr. *M. I. Mathews*, Trust Houses;
Miss *M. Moore*, Moores Hotel à Londres;
Mr. *E. J. Vacher*, Directeur d'hôtel, Comité des Transports britanniques.

Groupe irlandais:

M. *Kevin O'Doherty*, secrétaire de l'Office Irlandais du Tourisme;
M. *Kevin Barry*, Conseiller Technique pour l'Architecture et questions connexes;
M. *Andrew Oregan*, Contrôleur du Ravitaillement pour l'Aérodrome de Shannon;
M. *Patrick Dornan*, Directeur d'hôtel.

Groupe des Pays-Bas:

M. *F. A. Pfeiffer*, Secrétaire de l'Association des Hôtels, Cafés et Restaurants, etc.;
M. *Jr. Boks*, Ingénieur, Directeur du Cabinet d'Architecture «Bok»;
M. *H. van Beelen*, Directeur de l'Hôtel-pension Noordzee-Norswijk;
M. *W. Bergmans*, Directeur de l'Hôtel Pomona à Amsterdam;
M. *Poutsma*, Directeur de Brasserie.

Turquie:

M. *Ahmet Sukrn Esmer*, Directeur général des Services de Presse et de Tourisme turcs.

En ce qui concerne le frais de voyage (passage par air ou mer) les pays intéressés les prendront à leur charge. Aucune dépense en dollar ne doit en conséquence être engagée. Il va de soi que la Suisse, lorsque sa délégation à l'OECE le jugera utile pourra également envoyer une mission en Amérique.

Le cercle des pays européens qui prennent part aux travaux communs du Comité de Tourisme a d'ailleurs été élargi par l'Allemagne de l'Ouest. La souveraineté économique du nouvel Etat fédéral de l'Allemagne de l'Ouest ayant en effet été reconnu par les Alliés, une délégation allemande composée de MM. *Kipfmüller, Kessels, Kelterberg* et l'ancien Président de la «Deutsche Hotelgruppe» *Wilhelm Poerzgen* a pris part à la dernière réunion du Comité en décembre et participera également aux délibérations techniques sur la libération des échanges touristiques. Dr W. Bg.

(*Note de la rédaction.*) Comme le dit notre correspondant parisien, la Suisse était décidée à envoyer en Amérique les délégations prévues. Il aurait été des plus intéressants pour nos représentants et les techniciens qui auraient fait le déplacement de se rendre compte «de visu» de l'industrie hôtelière américaine et des habitudes de la clientèle de ce pays. Malheureusement, on vient d'annoncer que, comme la Suisse ne bénéficie pas des crédits Marshall, elle devrait *prendre à sa charge tous les frais de ses délégations.* On comprend que dans ces conditions aucune décision définitive n'ait encore été prise, car la Suisse s'intègre comme les autres pays dans le tourisme européen et rien ne justifie une telle mesure. Espérons que pour ces voyages d'étude, une solution mettant la Suisse sur le même plan que les autres pays pourra être trouvée avant qu'il soit trop tard.

Konsumentenfeindlichkeit in der Fleischbewirtschaftung

Die Vertreter jener Wirtschaftsgruppen, die sich seinerzeit für die neue Schlachtviehordnung einsetzten, wussten, dass sie damit nicht ein Instrument der Konsumentenpolitik schaffen halfen. Und der Bundesrat, der diese „Ordnung" kraft Vollmachtenrecht verwirklichen half, hätte ahnen können, dass eine so weitgehende Delegation von Kompetenzen an die Abteilung für Landwirtschaft unweigerlich schwere Interessenkonflikte werde heraufbeschwören müssen. Der nachstehende Artikel, der von einem prominenten Konsumentenvertreter und Mitglied der konsultativen Kommission für die Fleischversorgung stammt, ist ein untrügliches Symptom für das wegen der behördlichen Preishochhaltungsmethoden umsichgreifende Malaise im Volke. Wie Bern auf dem Sektor Fleisch mit Erfolg die Abwertungsgewinne auf den Importen den Konsumenten und dem einer Kostenerleichterung dringend bedürftigen Gastgewerbe *vorzuenthalten* bestrebt ist, stellt nur ein Beispiel dar jener mit dem Gesamtinteresse schlechterdings nicht in Einklang zu bringenden Politik staatlicher Preishochhaltung, die auf dem Gebiete der Fleischpreise *schon lange jedes vernünftige Mass überschritten* hat. (*Die Red.*)

Versprechen, die nicht gehalten werden

Nach der Abwertungswelle im September des vorigen Jahres hat im Namen des schweizerischen Bundesrates in seiner Antwort auf die eingereichten Interpellationen der Bundespräsident festgestellt, dass im Verhältnis zu den Abwertungsländern unsere Einfuhr billiger und unsere Ausfuhr teurer geworden sei. Der bundesrätliche Sprecher vertrat die Auffassung, die Gefahr der *Beeinträchtigung* der *Konkurrenzfähigkeit* der schweizerischen Exportindustrie und des schweizerischen Fremdenverkehrs *könne vermindert werden durch die verbilligte Einfuhr*, die eine Kostensenkung ermöglichen und neue Preiskalkulationen gestatten werde.

Von der Verbilligung der Einfuhr merkte man aber in den Monaten nach der Währungsabwertung herzlich wenig. Auffällig wurde lediglich bei den Automobilen, die aus Ländern mit abgewerteter Währung importiert werden, eine Preissenkung angekündigt. Damit ist aber weder der Exportindustrie noch dem stark in Mitleidenschaft gezogenen schweizerischen Fremdenverkehr geholfen, und auch die Lage des selbständig und unselbständig Erwerbenden, der bereits die Folgen der verminderten Konkurrenzfähigkeit wichtiger Wirtschaftszweige unseres Landes in Form von Verdiensteinbussen zu spüren bekommt, wurde dadurch nicht erleichtert. Man sollte meinen, dass wenigstens die Behörden des Bundes in der Verbilligung der Einfuhr mit dem guten Beispiel vorangehen. Das ist aber leider nicht der Fall. Wurden schon die *Abwertungsgewinne bei der Buttereinfuhr* dem Konsumenten vollumfänglich vorenthalten, indem diese *der Preisausgleichskasse für Milch und Milchprodukte zugewiesen* wurden, so sind nun erst kürzlich auch die *Abwertungsvorteile beim Import von Schlachtvieh und Fleisch* nur teilweise dem Verbraucher zugekommen. Die Verhinderung einer weitergehenden Verbilligung der heute noch für viele Bevölkerungskreise fast unerschwinglichen Fleischpreise zeigt besonders krass, wie wenig die Behörden des Bundes gewillt sind, einen Beitrag an die Herabsetzung der Lebenskosten und die Erhaltung der Konkurrenzfähigkeit unseres Landes zu leisten.

Eine konsultative Organisation – wofür?

In der Sitzung der *Konsultativen Kommission für die Fleischversorgung* vom 18. Oktober 1949 wurde vom Direktor der Abteilung für Landwirtschaft festgestellt, dass nach der Abwertung in Dänemark auf dem aus diesem Land importierten Schlachtvieh ein Abwertungsgewinn von 90 Rp. je kg Lebendgewicht entstanden sei. Es wurde erwähnt, dass die Importeure sich entschlossen, mit Wirkung ab 24. September 1949 im Hinblick auf diese Importverbilligung eine Preissenkung je kg Schlachtgewicht nicht nur auf dem dänischen Import, sondern auch auf den Bezügen aus Ungarn eintreten zu lassen, statt die auf dem Schlachtvieh aus Dänemark resultierenden Kursgewinne gemäss Weisung auf ein Sperrkonto zur Bereitstellung von Mitteln für die Überschussverwertung einzuzahlen, bzw. dort in Reserve zu stellen. Durch diese generelle Preisermässigung wurden 40 Rp. des Abwertungsgewinnes auf dänischem Import beansprucht. Es wurde weiter ausgeführt, dass Dänemark die Exportpreise für Schlachtvieh nach der Abwertung erhöhte – wahrscheinlich um der Preisausgleichskasse für Fleisch des Bundes zuvorzukommen –, weshalb sich der Abwertungsgewinn um weitere 23 Rp. je kg reduziert habe. Schliesslich wurde geltend gemacht, die Ausbeute aus dänischem Schlachtvieh habe sich gegenüber den Frühjahrs- und Sommermonaten verringert, weshalb 10 Rp. des Abwertungsgewinnes den Importeuren gelassen werden müsse. Nach diesen Ab- und Verrechnungen verblieb aber immer noch ein Abwertungsgewinn von rund 15–20 Rp. je kg importiertem Schlachtvieh. Die konsultative Kommission hatte zur Frage der Verwendung dieses verbleibenden Abwertungsgewinnes Stellung zu nehmen. Während Sprecher der Importeure und der Produzenten den verbliebenen Abwertungsgewinn entweder dem Fonds für Überschussverwertung oder der Preisausgleichskasse für Fleisch, oder beiden, zuhalten wollten, setzten sich Vertreter der Verwerterschaft, des Gastgewerbes und der Konsumenten sehr nachhaltig dafür ein, dass dieser verbleibende Abwertungsgewinn dem Verbraucher in Form einer Fleischpreisverbilligung zugute kommen solle. Es wurde mit Nachdruck festgestellt, dass es zur Milderung der durch die Abwertungen geschaffenen schwierigen Lage der Exportwirtschaft und der Hotellerie unerlässlich sei, die Vorteile der Abwertung möglichst weitgehend dem Konsumenten zuzuführen. Es gehe, wurde erklärt, im Hinblick auf die durch die Währungsabwertungen grundlegend veränderte Situation unter keinen Umständen an, die Abwertungsgewinne zur Amortisation des Defizites der kriegswirtschaftlichen Preisausgleichskassen für Fleisch, für die ja noch spezielle Abgaben auf dem Import erhoben werden, zu verwenden. Eine solche Lösung würde in der Öffentlichkeit einen Sturm der Entrüstung auslösen. Der Präsident der Konsultativen Kommission stellte zum Abschluss der sehr lebhaft geführten Diskussion fest, diese habe eine weitgehende Klärung der Auffassungen innerhalb der Kommission über die

KÜMMEL RELSKY ANNO 1721 WODKA
AGENCE: SCHMID & GASSLER, GENÈVE

Auffallende Kostenverschiebungen.

Fehldispositionen beruhen heute oft darauf, dass man sich nicht Rechenschaft gibt, wieviel ausschlaggebender der Faktor „Löhne" gegenüber dem Faktor „Material" in den meisten Fällen geworden ist.

Ein eklatantes Beispiel hierfür ist die Kostenrelation zwischen Ölfarbenwandanstrich und Salubratapete.

Vor dem Krieg kam diese – fertig verarbeitet – etwas teurer zu stehen als jener. Heute aber ist der Anstrich in der Regel teurer, weil bei diesem der Arbeitslohn viel mehr ins Gewicht fällt.

Dasselbe gilt grundsätzlich auch für den Kostenvergleich zwischen gewöhnlichen Tapeten und Salubra, da jene häufigere Neutapezierungen erfordern, wobei der wiederholte Tapezierlohn den Vorteil des relativ niedrigen Materialwertes illusorisch macht.

Wenn der Grossverwender schon früher, trotz der höheren Kosten, Salubra vorzog, so geschah das nur wegen ihrer qualitativen und ästhetischen Superiorität, während sie heute auch bei der Erstinvestition schon preisliche Vorteile bietet.

Das gute Restaurant
führt die
Teka KAFFEEMASCHINE
TEKA AG. TEE-KAFFEEMASCHINEN, APPARATEBAU, OLTEN
Verkauf durch: Generalvertreter O. Ebner, Basel, Telephon (061) 4 44 55
(Privat 3 05 98) oder direkt ab Fabrik Telephon (062) 5 34 90
Verlangen Sie unverbindliche Offerte und Vertreterbesuch.

Einfach — rasch
dazu ausgezeichnet und mässig im Preis
das sind vier Vorteile von
Crème Caramel
DAWA
Mit CREME CARAMEL DAWA befriedigen Sie auch den verwöhntesten Gaumen. — Verlangen Sie von uns heute noch Muster und Offerte.
Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

Gesucht (Graubünden)
in Sommersaison Mitte Mai bis Ende September
Alleinkoch
moderne elektr. Küche mit Maschinen
I. Saaltochter
Saallehrtochter
Restaurationstochter
Officemädchen
Küchenmädchen
Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre T R 2829 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel Graubündens
sucht für kommenden Sommer tüchtige
Lingère-Gouvernante
Offerten mit Gehaltsansprüchen an Toni Morosani, Grand Hotel & Surselva, Flims.

Reparaturen
von sämtlichen Rohrmöbeln wie auch Sesselflechtereien besorgt auf Platz wie zu Hause: G. Reichen, Sesselflechterei, Frutigen (B. O.).

Commis de cuisine
pour restauration
Chasseur
place à l'année
sont demandés
par l'Hôtel Central Bellevue à Lausanne. — Faire offres avec copies de certificats, références et prétentions.

Argentyl
Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-Bad
Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit. ARGENTYL bietet Ihnen beides
W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
beratet Sie gut

Gesucht
für Saison vom 1. April bis 1. November
Sekretärin
Portier-Conducteur
Etagenportier
2 Zimmermädchen
Saalkellner
Saaltöchter
Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Krone am Rhein, Rheinfelden.

Grösserer, erstkl. Jahresbetrieb sucht mit Eintritt März/April tüchtigen, sparsamen
KÜCHENCHEF
mit nur erstklassigen Referenzen. Ausführliche Offerten mit Bild und Angabe der Lohnansprüche erbeten unter Chiffre G. J. 2674 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

H. Lüthi, Chur
Versilberungsanstalt
Münzmühle
Tel. (081) 2 32 94 u. 2 18 70
Versilbern
Vergolden
Reparaturen
Qual.Garantie la Referenzen
Prompte Lieferung

Gesucht
junger, tüchtiger und entremetskundiger
Aide de cuisine
Saison April-Oktober
tüchtige Köchin
Etagen-Portier
Zimmermädchen
Saaltöchter
englisch sprechend
Saallehrtochter
Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Jura, Interlaken.

NELKEN
per Dutzend
Fr 3.—, 3.60, 4.80
je nach Länge
Kummer, Blumenhalle
Baden, Tel. (056) 2 76 71

Verwendung der Abwertungsgewinne auf Importschlachtvieh gebracht. Er verzichte auf eine Abstimmung über die verschiedenen Varianten, die sich vermutlich als Antrag auf hälftige Teilung des Gewinnes zugunsten der Konsumenten und des Fonds zur Überschussverwertung herauskristallisieren würde.

Der Bundesrat willfährt den Wünschen der Abteilung für Landwirtschaft

Gestützt auf die Schlussfolgerungen des Präsidenten der Konsultativen Kommission durfte man annehmen, der Bundesrat werde zum mindesten einen Teil des verbliebenen Abwertungsgewinnes auf Schlachtviehimporten dem Konsumenten zukommen lassen. Es bestand bei den Mitgliedern der Konsultativen Kommission um so mehr Grund zu dieser Annahme, als sie weder schriftlich noch mündlich, anlässlich der folgenden Sitzung vom 27. Dezember 1949, über einen von der vorherrschend zum Ausdruck gebrachten Auffassung der Kommission abweichenden Beschluss orientiert wurden. Als dann in der Tagespresse durchsickerte, dass in Missachtung der gutachtlichen Meinungsäusserung der Kommission *der verbleibende Abwertungsgewinn im vollen Umfang dem Konsumenten vorenthalten und zur Hälfte dem Fonds für Überschussverwertung sowie der Preisausgleichskasse für Fleisch* zugewendet wurde, sah sich die Abteilung für Landwirtschaft gestützt auf Reklamationen von Mitgliedern der Konsultativen Kommission schliesslich genötigt, auch diese über den ergangenen Beschluss bezüglich Verwendung des Abwertungsgewinnes zu orientieren. Sie entschuldigte das Versäumnis mit der Feststellung, dass beabsichtigt gewesen sei, anlässlich der Kommissionssitzung vom 27. Dezember 1949 mündlich vom erfolgten Entscheid Kenntnis zu geben, wozu die Zeit aber nicht ausgereicht habe. In ihrem Zirkularschreiben an die Kommissionsmitglieder stellt sie dann fest, das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement (lies Abteilung für Landwirtschaft, d. V.) habe sich veranlasst gesehen, dem Bundesrat Antrag zu stellen, es sei der verbleibende Abwertungsgewinn im vollen Umfang dem Fonds für Überschussverwertung und der Preisausgleichskasse für Fleisch zuzuweisen. Begründet wird dieser mit der Meinungsäusserung der Kommission in Widerspruch stehende Antrag mit dem Hinweis darauf, dass auch der Abwertungsgewinn bei den Butter-Importen nicht dem Konsumenten zugehalten, sondern der Preisausgleichskasse für Milch und Milchprodukte zugeführt worden sei. Eine wirklich sonderbare Motivierung! Weil der Konsument schon bei den Abwertungsgewinnen auf Butterimporten leer ausging, rechtfertigt es sich, ihn auch noch beim Fleisch zu benachteiligen! Wenn die Bundesbehörden mit solchen abwegigen Analogieschlüssen operieren, dann kann wohl überhaupt nicht erwartet werden, dass der Konsument jemals in den Genuss einer Importverbilligung kommt, sofern der Bund oder einzelne mächtige Abteilungen der Bundesverwaltung die Hand im Spiele haben.

Wenn die Behörden des Bundes mit derartigen Erwägungen und Methoden die Importverbilligungen abschöpfen, darf man sich über das immer grösser werdende Malaise im Volk nicht wundern. Wie kann es Vertrauen haben, wenn mit allen möglichen Mitteln behördlicherseits die Verbilligung der Importe und der Lebenshaltung verhindert wird? Es ist an der Zeit, dass die vom Bund betriebene Politik der Preishochhaltung ein Ende nimmt! -nn

Die deutsche Hotellerie im Wiedererstehen

Am 23. und 24. Januar fand in Stuttgart die *2. Tagung* seit Kriegsende, des *„Landesverband Württemberg-Baden für das Hotel und Gastgewerbe"*, statt, zu welcher eine *Delegation des Zürcher Hotelier-Vereins* als Vertreter der Schweizer Hotellerie eingeladen war. Unter Leitung unseres Präsidenten *Ed. Elwert* und den Herren *H. Krähenbühl, Fritz Vogel* und *Werner Steiger*, verlief diese erste Fühlungnahme mit unsern deutschen Kollegen recht vielversprechend.

Der Vorsitzende der Fachgruppe „Hotels, Gasthöfe und Fremdenheime", Herr *Hans Loeble* vom *Reichsbahnhotel* und seine Stuttgarter Kollegen scheuten weder Mühe noch Zeit, uns mit der im Wiedererstehen begriffenen Hotellerie näher bekannt zu machen. Da ist gerade einmal dieses Reichsbahnhotel zu erwähnen, wo Halle, Bar und Restaurant, sowie das 3. Stockwerk als erstklassig bezeichnet werden darf, während zum Beispiel das 2. und 3. Stockwerk zum Teil noch Kriegsbeschädigungen aufweisen, oder aber erst im Rohbau fertiggestellt sind. In einigen Monaten wird das geschehen sein und dann dürfte dieses Haus gegen 180 Betten aufweisen. Das *Hotel Zeppelin* vis-à-vis vom Bahnhof ist wieder aufgebaut, aber von den Besetzungsbehörden beschlagnahmt. Dessen Besitzer, Herr *F. A. Reichert*, hat aber an der Villastrasse, wo früher das Hotel Silber stand, sein neues Parkhotel mit 100 Betten aufgebaut. Dass alle diese Häuser modern und praktisch eingerichtet sind, versteht sich von selbst, so wurde auch beispielsweise das Verhältnis vom Einzel- zum Doppelzimmer in eine bessere Relation gebracht.

Dieser unerhörte Wiederaufbau wäre natürlich trotz aller zähen Anstrengungen und dem unermüdlichen Fleiss ohne finanzielle Hilfe nicht möglich, und die Mittel dazu stammen bis zu 70% aus den *Marshallgeldern*, welche allerdings anderseits wieder hoch genug, nämlich bis zu 9% verzinst werden müssen.

Eine interessante Neuheit für uns Schweizer war das *Bunker-Hotel* am Rathausplatz mit 110 Betten, wo Fachtüchtigkeit und Erfindergeist der Familie Zeller aus einem ehemaligen Bunkerunterstand ein wohnliches Nothotel unter der Erde geschaffen haben, und wo wir Schweizer am ersten Abend auch unter der Erdoberfläche im gemütlichen Bunkerhotel-Restaurant eine sehr gute Mahlzeit serviert bekamen. Für gute Luft sorgt eine Klimaanlage, so dass uns nie ein Moment zum Bewusstsein kam, tief unter der Erde zu stecken. Diese Bunkerhotels, von denen Stuttgart 5 besitzt, sind heute direkt eine Notwendigkeit, da durch Zerstörungen und Requirierung der ehemaligen Häuser in den meisten Städten ein grosser Bettenmangel herrscht.

Die Grossgaststätte, der „Hindenburgbau", durch welche uns der rührige Besitzer, Herr *Greiner*, führte, darf wohl heute zu den grössten deutschen Gaststätten gezählt werden. Auch da mussten wir die Grosszügigkeit, aber auch die Beharrlichkeit und den nicht zu erschütternden Glauben an die Zukunft eines neuen deutschen Gastgewerbes bewundern, mit welchem unsere deutschen Kollegen aus dem Nichts eine neue Existenz beginnen, um sich wieder als richtiges Bindeglied in den internationalen Fremdenverkehr einzuschalten. Solcher Mut, solche Unverdrossenheit und Berufsliebe verdienen auch beachtet zu werden und wir Schweizer Teilnehmer konnten dafür nur unsere volle Anerkennung ausdrücken.

Der 2. Tag war den Verhandlungen gewidmet, denen wir mit grösster Aufmerksamkeit folgten. Wir konnten dabei erfahren, dass sich die fachlichen Belange anderer Länder immer wieder mit den unsern decken. Die Fachreferate der Herren *Hans Loeble*, Stuttgart, Dr. *M. Hoffmann*, Frankfurt, Dir. *H. Wachmeier*, Stuttgart, Dr. *Rönisch*, Stuttgart und des Nestors der deutschen Hotellerie, Herr *F. Gabler*, Heidelberg, waren der Preisgestaltung, dem obligatorischen Frühstück, den Marshallkrediten, Entschädigungen der von der Besetzungsmacht beschlagnahmten Betriebe, Gewerbefreiheit und der Wiederankurbelung des internationalen Fremdenverkehrs gewidmet. Auch die Frage der Hotelneubauten wurde aufgeworfen, und es wurde dabei grundsätzlich der Standpunkt vertreten, dass in erster Linie die Marshallhilfe den ehemaligen, heute zerstörten Hotels für den Wiederaufbau zuteil werden solle, bevor man andern, oft berufsfremden Spekulanten mit Aufbaukrediten helfe. Wie wichtig das Hotelgewerbe als volkswirtschaftlicher Faktor auch für den Bundesstaat als Devisenbringer ist, ging aus den Zahlen hervor, die pro 1949 aus dem vorläufig noch bescheidenen Fremdenverkehr eingenommen wurden. Zu all diesen Problemen konnten wir untereinander interessante Vergleiche ziehen, und Herr Ed. Elwert griff mit seiner grossen Sachkenntnis zu den verschiedenen Themen aufklärend und mit schweizerischen Verhältnissen messend in die Diskussion ein, und erntete ganz besonders mit seiner ernsten Mahnung: „Wiederaufbauen, aber sich nicht überbauen", lebhafte Zustimmung.

Den Abschluss der Tagung bildete ein wohlgelungener *Gesellschaftsabend*, bei welchem Anlass wir Schweizer noch reichlich Gelegenheit fanden, unsere Gedanken mit den württembergisch-badischen Kollegen auszutauschen und bei dem unser Präsident seinem Kollegen Herr Loeble eine stattliche Zürcher Kanne überreichte, während sich dieser mit einem schönen Stuttgarter Stich revanchierte.

Am dritten Tag folgten wir einer Einladung nach *Heidelberg*, wo uns Herr *Ortenbach* in einem momentan der Öffentlichkeit einzig zugänglichen Hotel, „Reichspost", auf herzlichste empfing. Die dortigen grossen Häuser sind alle beschlagnahmt, und Herr Gabler zeigte uns sein berühmtes Hotel „Europäischer Hof", welches Haus ebenfalls die U. S. Army in Beschlag genommen hat. Herr O. *Schwaderer* vom Hotel Schrieder hatte die grosse Freundlichkeit, uns auf einer kurzen Rundfahrt mit der schönen Stadt Heidelberg näher bekanntzumachen und liess es sich auch nicht nehmen, zu einer Erfrischung in sein Privatheim einzuladen, denn auch er ist momentan in der Zwangslage, über sein Hotel nicht frei verfügen zu können. Zum Lunch vereinigten wir uns ein letztes Mal mit diesen so liebenswürdigen deutschen Kollegen, und Herr Ortenbach im Reichsposthotel übertraf sich selbst mit diesem kulinarisch erstklassigen Abschiedsessen, welches allerdings gar nicht dazu beitrug, uns unsere Rückkehr leichter zu gestalten. So fuhren wir Richtung Baden-Baden der Schweiz zu, reich an Eindrücken, aber auch stark beeindruckt vom Wiederauferstehen des deutschen Gastgewerbes. Mögen all diese Anstrengungen von Erfolg gekrönt sein, das nur kann unser Wunsch sein für unsere deutschen Kollegen, mit denen wir im europäischen Fremdenverkehr aufs tiefste verbunden sind.

Zum Schluss möchten wir Teilnehmer nochmals an dieser Stelle unsern herzlichsten Dank für diese freundliche Einladung abstatten, welche nach jahrelangem Unterbruch eine erste Kontaktnahme mit unserem Nachbarland wieder ermöglicht hat, und die wir weiter pflegen wollen. Auf Wiedersehen in der Schweiz! *Werner Steiger*

NOUVELLES ÉTRANGÈRES

Les touristes américains en Europe en 1950

L'International Travel Department de l'Association automobile américaine a calculé que les voyages combinés par air et mer entre les Etats-Unis et l'Europe totaliseront cette année 516 120 places. 369 989 personnes utiliseront la voie maritime et 146 131 la voie aérienne.

La plus grande partie des touristes est attendue en France et en Italie, où des dispositions sont prises pour recevoir 250 000 visiteurs dans chaque pays.

Les prix d'hôtel en Italie pour l'Année sainte

Rome se prépare à accueillir les pèlerins qui afflueront au cours de l'Année sainte. Voici, à titre documentaire, les prix officiels établis par les Comités d'organisation par *journée de pension. Ces prix comprennent tout sauf la boisson:*

Hôtels de luxe: de 5500 à 6000 lires.
Hôtels de première catégorie: de 4200 à 4700 lires.
Hôtels de deuxième catégorie: de 3200 à 3500 lires.
Hôtels de troisième catégorie: de 2700 à 3000 lires.
Pensions de première catégorie: de 2300 à 2500 lires.
Pensions de deuxième catégorie: de 1800 à 2000 lires.
Pensions de troisième catégorie: de 1600 à 1800 lires.

L'Année sainte donnera évidemment du travail aux Comités d'organisation puisque, dès maintenant, des centaines de milliers de visiteurs sont annoncés.

L'Année sainte présentera d'ailleurs trois aspects bien distincts: pour les croyants, elle sera l'occasion d'un pèlerinage; pour les simples curieux, celle d'un voyage touristique; pour les hôteliers et transporteurs, une opération commerciale.

ZAHLUNGSVERKEHR

Holland

Zuteilungsverfahren für Reisen nicht geschäftlicher Art nach dem Auslande

1. Vom 1. Januar 1950 an kann jeder Deviseninländer über ein bestimmtes Jahresmaximum an Devisen verfügen, das er *für Reisen nicht geschäftlicher Art* nach den im einzelnen festgelegten Ländern zu verwenden in der Lage ist. Das Maximum beträgt für Personen von 14 und mehr Jahren hfl. 400.— und für Personen von weniger als 14 Jahren hfl. 200.—.

2. Zu diesem Zwecke wird ein besonderes *Touristenbüchlein* (Tdb) eingeführt. Darin werden die bewilligten Beträge sowie auch die erfolgten Rückzahlungen aus nicht verwendeten Zuteilungen eingetragen. Deren Gesamtsumme darf hfl. 400.— bzw. hfl. 200.— nicht übersteigen, es sei denn, dass eine Überschreitung durch die Niederländische Bank ausdrücklich bewilligt wurde.

Indien

Zuteilungen für Reisen nach der Schweiz

Nach einer Mitteilung der Schweizerischen Gesandtschaft in Delhi wird an in Indien niedergelassene Schweizerbürger, die in der Schweiz einen längern Aufenthalt zu verbringen beabsichtigen, neben der Zuteilung von £ 100.— ein weiterer Betrag von 5000 Rupien für Erwachsene und von 2000 Rupien für Kinder abgegeben.

KLEINE CHRONIK

Militärische Beförderung

Unser Mitglied Herr *Paul Elwert-Berli* wurde als Stabschef eines Ter. Kreisstabes zum Oberstleutnant befördert. Wir gratulieren bestens.

Neue Bundesvertreter in der SZV.

Direktor *Fritz Steiner* vom Eidg. Amt für Verkehr ist als Nachfolger von Dir. Cottier zum Vorstandsmitglied der Schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung ernannt worden. Gleichzeitig wurde Inspektor Dr. *A. Leugger* vom gleichen Amt an Stelle von Dir. Buchli zum stellvertretenden Bundesvertreter in dieser Institution bezeichnet.

Vermählung

Am 11. Februar wird Herr *Hermann Hobi*, Direktor des Grand Hotel Hof Ragaz, mit Fräulein Paula Gemperli, Olten, den Ehebund schliessen. Wir wünschen dem Paar alles Gute und reichen Erfolg auch im Bestreben, sich mit vereinten Kräften der grossen Familie zu widmen, die im Begriff, Grand Hotel Hof Ragaz, transparent wird.

NÉCROLOGIE

Madame Robert Deillon †

Nous avons la douleur d'apprendre la nouvelle du décès, le 22 janvier 1950, de Mme *Robert Deillon*, née Lucie Folly, épouse de notre membre M. R. Deillon, qui exploite l'*Hôtel de l'Ecu* à *Bulle*. Nous participons au deuil qui frappe M. Deillon et nous lui exprimons ici notre très vive sympathie.

SAISONNOTIZEN

Treffpunkt Gstaad

Traditionsgemäss hat sich auch in diesem Winter im Palace Hotel ein internationales Publikum Rendez-vous gegeben. Neben zahlreichen Schweizer Gästen beherbergt dieses Hotel gegenwärtig Gäste aus 12 verschiedenen Ländern. Prinz und Prinzessin *Ali Khan* sind in der Privatvilla neben dem Palace-Hotel eingezogen. Prinz *Sadrudin* und Prinzessin *Andrée Aga Khan* sind bereits längere Zeit in Gstaad. Mrs. *Pamela Churchill*, die Schwiegertochter des berühmten englischen Kriegspremiers, wird ebenfalls erwartet.

Illustre Gäste in St. Moritz

Im *Palace-Hotel in St. Moritz* ist die berühmte Filmschauspielerin *Norma Shearer* erneut zu einem längeren Aufenthalt abgestiegen.

Bundesrat *Nobs* verbringt einige Ferientage beim Curlingspielen in St. Moritz.

Ferner weilt gegenwärtig im Palace-Hotel der Erbauer der „British Racing Motors", *Raymond Mays*, und in den allernächsten Tagen wird der *Duc d'Alba* erwartet, welcher nun schon seit 30 Jahren jeden Winter seine Ferien in St. Moritz verbringt.

Gottfried *Weilenmann*, das große Radsportas und Sieger der Tour de Suisse 1949, bereitet sich in St. Moritz durch Skifahren auf seine nächste Rennfahrersaison vor.

WASSERSCHADEN

Vertrags-Gesellschaft des Schweizer Hoteliervereins seit 1907

Versicherungen für Hotels, Geschäfts- und Wohnhäuser, Fabriken, Wasserkraftanlagen und Wasserversorgungen schliesst zu vorteilhaften Bedingungen ab

Jean Hedinger, Zürich Bahnhofstrasse 81

Bevollmächtigter und Direktion für die Schweiz der **Lyoner** Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft in Lyon (Gegr. 1887)

In der Schweiz seit 1899 konzessioniert für Wasserschaden-Versicherung

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 70 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen.

Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Sprachenkundiger

Concierge

sucht Stelle für Frühling und Herbst, evtl. für Ferienablösung als Concierge, Nachtconcierge oder Conducteur (Fahrbewilligung). Offerten unter Chiffre S C 2739 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tochter, 29 Jahre alt, sucht Stelle als

Buffettochter

oder auch als

Zimmermädchen

Eintritt sofort. Bevorzugt wird Höhenbetriebsort. Offerten mit Verdienstangaben sind zu richten unter Chiffre B Z 2733 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht: tüchtiger

Küchenchef

in mittelgrosses Hotel nach Luzern. Eintritt Anfang April. Offerten unter Chiffre G U 2729 an die Hotel-Revue, Base

Restauranttochter

Österreicherin, 27 Jahre alt, gute Referenzen, auch von Schweizer Betrieben, sucht Stelle für kommende Sommersaison. Zuschriften erbeten an Rosmarie Ritsch, Kurkasino, Badgastein (Österreich).

Zu verkaufen im Kanton Appenzell A. Rh. einzig schön gelegenes, renoviertes

Hotel-Restaurant mit Dependance

Zimmer mit fl. Wasser, 35 Betten. Kaufpreis inkl. reichhaltigem Hotelinventar und Mobiliar Fr. 200000.—; grössere Anzahlung wird verlangt. Gefl. Offerten unter Nr. 21 an Postfach 227, St. Gallen.

Ehrung langjähriger Hotelangestellter durch den Schweizer Hotelier-Verein im Jahre 1949

Distinctions pour longs services conférées par la Société Suisse des Hôteliers à des employés d'hôtel en 1949

Name — Nom / Dienstjahre / Années de service

Bahnhof-Buffet SBB. Aarau
Schmitter Emma . . . 10

Hotel-Pension Friedegg, Aeschi (B.O.)
Schmid Mina . . . 5

Hotel & Kurhaus, Alvaneu-Bad
Brazerol Tobias . . . 20
Gruber-Cadalbert Johann . . . 20
Schiesser Emilie . . . 20
Degiacomi Carl . . . 10

Hotel Excelsior, Arosa
Maroni Lina . . . 5
Maroni Rita . . . 5

Hotel Ascona, Ascona
Lagger Rudolf . . . 5
Rösti René . . . 5

Hotel Monte Verità, Ascona
Nanchen Josephine, Frau . . . 5

Casa Tamaro, Ascona
Zemanek Ernst . . . 10
Vassalli-Cavalli Rina, Frau . . . 5

Hotel Lattmann, Bad Ragaz
Vonmoos Käthy, Frau . . . 16
Mettier Ursula . . . 15

Hotel Baslerhof, Basel
Zysset Lydia . . . 20

Hotel Métropole-Monopole, Basel
Schallenberger Klara . . . 5

Bahnhofbuffet SBB., Basel
Schärer-Holenweg Jean . . . 25

Restaurant Kunsthalle «Chez Mislin», Basel
Wittmer-Fanti Clementine . . . 5

Hotel Bären, Bern
Obi Hans . . . 20
Gerber Berty . . . 5

Hotel Métropole-Monopole, Bern
Gosteli Alfred . . . 20

Hôtel Volkshaus, Bern
Trachsel Rosa . . . 30
Bagutti Hans . . . 20

Restaurant Casino, Bern
Hager Hermine . . . 10
Wernli Gottlieb . . . 10
Hauser Elisa, Frau . . . 5
Lendi Peter . . . 5
Lüthi Paul . . . 5
Moeri Ida, Frau . . . 5

Restaurant «Du Théâtre», Bern
Reiss Hans . . . 11
Anderegg Anny . . . 10
Galli Paul . . . 5

Hotel-Rest. Blaues Kreuz, Biel-Bienne
Kreis Robert Bernhard . . . 5

Hotel Seeland, Biel-Bienne
Flückiger Armin . . . 15
Monbaron Oscar . . . 15
Müller Greti . . . 15

Buffet de la Gare, Biel-Bienne
Loertscher Hortense . . . 10
Anker Dora . . . 6

Hotel Rothorn-Kulm, Brienzer Rothorn
Schoch Martha . . . 16
Soltermann Marie . . . 16
Hurter-Aeschlimann Ida . . . 15

Hôtel des Alpes-Terminus, Bulle
Genoud Bernadette . . . 6

Hôtel du Signal, Chexbres
Gaillard Pauline . . . 15

Hôtel Eden, Crans s/Sierre
Mittaz Jules . . . 20

Sporthotel Meierhof, Davos-Dorf
Thöndel Arthur . . . 20

Hochgebirgsaugenklinik Guardaval, Davos-Dorf
Haller Gertrud . . . 17
Grest Florian . . . 10
Hilger Emmy . . . 10
Jordi Heidy . . . 10
Rechsteiner Ernst . . . 10

Privatpension Merula, Davos-Platz
Caviezel Rosina . . . 5
Meschenmoser Marie, Frau . . . 5

Hotel Schweizerhof, Davos-Platz
Linder Albert . . . 26
Arnold Walter . . . 25
Zunzer Anna . . . 20
Muoth Alfonsina . . . 6
Steuri Hanna . . . 5
Sturzenegger Gertrud . . . 5

Sanatorium Schatzalp, Davos-Schatzalp
Hug Elisabeth . . . 5

Hotel Disentiserhof, Disentis
Sievi Marie . . . 12
Sievi Ursula . . . 12
Said ben Mabrouk ben Saad . . . 31
(*Tunisia Palace Hôtel, Tunis*)

Hotel Jungfrau, Eggishorn
Agnelli François . . . 20

Hotel Rössli, Flawil
Büchi Anna . . . 7
Speich Luise . . . 5

Hotel Segnes & Post, Flims-Waldhaus
Picceni Natalina, Frau . . . 5
Wellinger Peter . . . 5

Hôtel d'Angleterre, Genève
Deschénaux Marie . . . 5

Hôtel Beau-Rivage, Genève
Sattiva Joséphine . . . 5

Hôtel Richemond, Genève
Sautter Victor . . . 20
May Albert . . . 10
Zuppinger Charles . . . 10

Hôtel Suisse, Genève
Haedener Rosely . . . 30
Berta Giovanni . . . 20

Hotels Seiler, Gletsch
Tissières Charles . . . 22
Kalbermatten Simon . . . 18
Steinmann Berta, Frau . . . 18

Hotel-Kurhaus, Griesalp
Maurer Hans . . . 10
Maurer-Bütschi Ida . . . 10

Hotel Bahnhof-Terminus, Grindelwald
Brawand Frieda . . . 6
Hediger Walter . . . 5

Hotel Schweizerhof, Grindelwald
Fehlmann Lina . . . 24
Spring Anna . . . 19
Weiermann Emma . . . 18

Hotel Europe, Interlaken
Stemmer Meinrad . . . 25
Gertsch Ida, Frau . . . 20

Hotel Jura, Interlaken
Haas Margrit . . . 5

Hotel Merkur, Interlaken
Joho Klara . . . 5

Grand Hôtel Victoria-Jungfrau, Interlaken
Roth Ida . . . 24
Zarn Simon . . . 22
Dorsaz Robert . . . 20
Enjalbert Marguerite, Frau . . . 20

Hotel-Pension Oschinensee ob Kandersteg
Greber Gottlieb . . . 35
Graf Emmy . . . 6

Hôtel Beau-Rivage-Palace, Lausanne-Ouchy
Gloor Walter . . . 20
Perraudin Louise . . . 20
Murbach Hugo . . . 10

Clinique Cecil, Lausanne-Ouchy
Delafontaine Lucie . . . 20
Fivat Madeleine . . . 20
Buchs Cécile . . . 15
Cherix Alice, Mme. . . . 10
Capt Madeleine . . . 5
Menoud Charles . . . 5

Lausanne-Palace-Beausite, Lausanne-Ouchy
Antonietti Roger . . . 15
Droux Yvon . . . 11
Delisle Jules . . . 10

Hôtel Royal & Savoy, Lausanne-Ouchy
Günther Otto . . . 20
Serafini Giovanni . . . 20
Zangger Emilie . . . 20
Dugon Charles . . . 5
Schneider Otto . . . 5

Restaurant La Chaumière, Lausanne-Ouchy
Berger Marguerite . . . 6
Chapuis Madeleine, Mme. . . . 6
Max François . . . 5

Hotel- & Bädergesellschaft, Leukerbad
Zumofen Marie, Frau . . . 50

Kurhaus Victoria, Locarno-Orselina
Blaser Johann . . . 5

Hotel Fédéral, Lugano
Bernasconi Marguerite, Mme. . . . 10

Hôtel International au Lac, Lugano
Ineichen Ottilie . . . 20
Pfammatter Marie . . . 20
Bischof Alice . . . 17
Lütschg Rosa . . . 15

Hotel Splendide, Lugano
Lura Giuseppe . . . 10
Neukomm Ernst . . . 10
Rosa Agostino . . . 10

Hotel Ritschard & Villa Savoy, Lugano-Paradiso
Hediger Emilie . . . 25
Widmer Anita . . . 24
Sorlini Francesco . . . 9
Derungs Rosmarie . . . 6
Wittwer Rahel . . . 5

Hôtel Tivoli au Lac, Lugano-Paradiso
Hennauer Hugo . . . 13

Hotel Bernerhof, Luzern
Renfer Frieda . . . 10

Palace Hotel, Luzern
Canetg-Mathis Leonhard . . . 12

Hotel Schweizerhof, Luzern
Togni Emilio . . . 23
Liechti Rosa . . . 20
Agnelli Luigi . . . 15

Kurhaus Hotel S.A.C. Maderanertal
Arnold Miggi . . . 5

Hôtel-Pension Elisabeth, Montreux
Barbey Claire . . . 15

Hôtel Excelsior & Bon-Port, Montreux
Bergerat Eugène . . . 45
Ruegg Fritz . . . 15
Tissot Marc . . . 10

Hôtel Joli-Mont, Montreux
Papilloud Jules . . . 5

Hôtel National, Montreux
Maulini Martin . . . 20

Hotel Glockenhof, Olten
Salzmann Aline . . . 5

Kurhaus & Bad Passugg, Passugg
Loretz Jakob . . . 25
Caprez Emil . . . 19

Hotel Collina, Pontresina
Caluori Genoveva . . . 25

Hotel Bellevue, Rigi-Kaltbad
Durrer Berty . . . 15
Kürzi Lisy . . . 15
Küttel Marie . . . 10
Amstad Emmy . . . 5
Sebregondi Josy . . . 5

Hotels Rigi-Klösterli
Mohr Ernst . . . 7

Hôtel de la Gare et Terminus, Romont (Frb.)
Clément Colette . . . 10

Sport-Hotel, Saanenmöser
v. Niederhäusern Anna . . . 20
Anderegg Fritz . . . 19

Hotel Suvretta-Haus, St. Moritz
Rossi Giovanni . . . 15

Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg
Ringgenberg Leni . . . 16

Hotels Belvédère, Post & Parc, Scuol
Cadalbert Anton . . . 19
Liss Angela . . . 14
Jörg Christoffel . . . 13
Bertogg Ursula . . . 8
Berni Josef . . . 7
Bertogg Maria, Frau . . . 6
Hugentobler Alice . . . 5

Hotel Engadinerhof, Scuol
Camenisch Elisabeth . . . 20
Müller Hans . . . 20
Vieli-Schwarz Marie . . . 15
Cadalbert Peter . . . 10
Cadalbert Paul . . . 7

Hotel-Pension Filli, Scuol
Schaden Martha, Frau . . . 16

Grand Hotel Kurhaus Tarasp, Bad Tarasp
Arquint Josef . . . 8
Gallner Adolf . . . 7

Hôtel Château Bellevue, Sierre
Solioz Esther . . . 9

Hotel Kurhaus Vögelinsegg, Speicher
Hasler Maria Hedwig . . . 5

Hotel Steingletscher, Sustenpass
Bachmann Rösly . . . 5

Bahnhof-Buffet SBB. Thun
Stucki Emma . . . 15
Feldmann Anna . . . 10
Trachsel Lina . . . 10

Hotel-Kurhaus Therme, Vals
Tönz Georg . . . 5

Hôtel du Lac, Vevey
Abt Fritz Guido . . . 30

Hôtel des Trois Couronnes, Vevey
Winz Léon . . . 40

Hôtel Central, Villars s/Ollon
Roh Armand . . . 10

Hôtel Bellevue, Vitznau
Reich Lina . . . 5

Hotel Kreuz, Vitznau
Küttel Margrit, Frau . . . 5

Park-Hotel, Vitznau
Lang Niklaus . . . 40
Huber Rosa, Frau . . . 5
Kilchenmann Karl . . . 5
Köppel Josef . . . 5
Rey Therese . . . 5
Zenhäusern Antonia . . . 5
Zenhäusern Oliva . . . 5

Hotel Rigi, Vitznau
Inglin Anna . . . 20

Hotel Vitznauerhof, Vitznau
Furrer Marie . . . 5

Parkhotel Schwert am See, Weesen
Cavicelli Marie, Frau . . . 10

Hotel Bühlegg, Weggis
Prato-Greter Anna . . . 10

Hotel National, Weggis
Balmer Josefine . . . 30

Hotel Post-Terminus, Weggis
Gmür Klara . . . 10
Walker Frieda . . . 5

Hotel Waldrand, Wengen
Voisard George . . . 5

Hotel Bahnhof-Terminus, Winterthur
Zurfluh Erna . . . 10

Bahnhof-Buffet, Winterthur
Koch Max . . . 25
Beugger Alfred . . . 20
Anselmetti Rosa . . . 5
Rodigari Maria . . . 5

Hotels Seiler, Zermatt
Walker Antoinette . . . 60
Franzen Johann . . . 53
Dirren Moritz . . . 43
Brantschen Josef-Maria . . . 40
Clausen Josef . . . 38
Lauber Viktor . . . 32
Nellen Johann . . . 28
Casanova Rosa . . . 25
Minnig Franz . . . 25
Tanner Martha . . . 25
Werlen Adrian . . . 25

Hotel Walliserhof, Zermatt
Imesch Ludwina . . . 10
Pfammatter Ida, Frau . . . 10

Hotel Diablons, Zinal
Epiney Florentin . . . 10

Hotel Castell, Zuoz
Luzzi Andrea . . . 25

Hotel Baur au Lac, Zürich
Aebersold Lina . . . 15
Ammeter Walter . . . 15
Eichenberger Fritz . . . 15
Frey Charles . . . 15
Heim Dora . . . 15
Trinkler Anny . . . 15
Voegelin Ernst . . . 15
Arnold Josef . . . 10
Häfliger Gritli . . . 10
Pauli Max . . . 10
Arnold Dominik . . . 5
Erb Erwin . . . 5
Gichilly Giosnel . . . 5
Harder Amalie . . . 5
Helbling Alfons . . . 5
Huber Alois . . . 5
Lergier Leo . . . 5
Ramseier Hans . . . 5
Seiler Maria . . . 5

Dolder Grand Hotel, Zürich
Kriegner Bertha . . . 15
Langenegger Hans . . . 15
Romann Anni . . . 15
Schmidhuber Anna . . . 15
Spinas Johanna . . . 15
Weider Oscar . . . 15
Grossglauser Hans . . . 10

Hotel Eden au Lac, Zürich
Bänziger Anna . . . 5
Zwahlen Sophie . . . 5

Hotel Engematthof, Zürich
Jud Rosa . . . 8
Städler Paul . . . 8
Weist Karl . . . 6

Hotel Glockenhof, Zürich
Hänni Leska . . . 10
Banz Alice . . . 5
Weissenberger Elsbeth . . . 5

Hotel Limmathof, Zürich
Chresta Georges . . . 33
Müller Bertha . . . 25
Vogel Luisa . . . 25
Poltéra Jeanne . . . 14
Rancati Emil . . . 13
Wettler Lilly . . . 12
Uster Marie, Frau . . . 6

Hotel St. Gotthard, Zürich
Herzig Alfred . . . 15
Rudi Flora . . . 10
Chètelat Emma . . . 5
Oswald Marie . . . 5

Savoy-Hotel Baur en Ville, Zürich
Ballinari Silvio . . . 25
Roth Fritz . . . 25
Voneschen Hilda . . . 15

Hotel Seehof-Bollerei, Zürich
Felice Marina . . . 5
Pfannmatter Ida . . . 5

Hotel Waldhaus Dolder, Zürich
Briand Emanuel . . . 5
Eymann Fritz . . . 5
Heggli Hans . . . 5
Randegger Ernst . . . 5

Bahnhofbuffets SBB. Hauptbahnhof Zürich
Cadisch Hedwig, Frau . . . 15
Dasen Berta, Frau . . . 10
Ehrismann Fritz . . . —
Gerber Hanny . . . 10
Heubi Werner . . . 10
Rinaldi Giuseppe . . . 10
Stamm Adolf . . . 10
Zweifel Anna . . . 10
Bucher Margrit . . . 5
Bulfoni Lina . . . 5
Cuenin Valentin . . . 5
Eggenberger Johann . . . 5
Eschbach Margrit . . . 5
Frey Marie . . . 5
Golfetto Ines . . . 5
Guerry Willi . . . 5
Krummenacher Anna . . . 5
Lehmann Hans . . . 5
Netzer Friedrich . . . 5
Ogg Fritz . . . 5
Reusser Marta . . . 5
Schuppli Klara, Frau . . . 5
Sollberger Adolf . . . 5
Studer Marta . . . 5
Walker Dominik . . . 5
Widmann Mina, Frau . . . 5
Wintsch Emilia . . . 5
Zürcher Franz . . . 5
Zuppiger Agathe . . . 5

Restaurant Kongresshaus, Zürich
Baer Ernst . . . 10
Baldinger Hans . . . 10
Baumann Wilhelmine . . . 10
Brack Friedrich . . . 10
Büchler Fritz . . . 10
Bützberger Anna, Frau . . . 10
Gernet Adolf . . . 10
Gertsch Alfred . . . 10
Hug Hans . . . 10
Kurath Else . . . 10
Müller Rudolf . . . 10
Pfund Willy . . . 10
Schmutz Hedy, Frau . . . 10
Uetz Fritz . . . 10
Weiss Paul . . . 10
Wittwer Hans . . . 10
Kaiser Josef Pankraz . . . 5
Landwehr Kurt . . . 5

Schifflände-Bar & Stübli, Zürich
Ballinari Fernand . . . 6

Hotel Hertenstein,
gutgehendes Haus am Vierwaldstättersee
sucht
per Mitte März und später
Pâtissier und Aide de cuisine
Köchin
Officemädchen
Küchenmädchen
Casserolier
Hausbursche
Kellerbursche
Restaurations- und Saaltöchter
Saallehrtochter
Offerten erbeten an Hotel Hertenstein, Hertenstein.

Zu verkaufen elegante
Rennschlitten
Ernst Linder, mech. Schmiede, **Münchenbuchsee,** Tel. (031) 7 92 19.

Suche für mein bestausgewiesenes Personal passende Zwischensaisonstellen von Anfang März bis 15. Juni:
Sekretär-Chef de réception
Concierge
oder
Zweiter Kondukteur
Ober- und Saaltöchter
Offerten an Dir. R. Amsler, Hotel Oldenhorn, **Gstaad.** Tel. (030) 9 40 61.

Wohlfahrtsbetrieb
Nach 25 Dienstjahren zieht sich unsere Hausmutter zurück.
Wir suchen
deshalb EHEPAAR oder FRAU als
VORSTEHER
unserer Kantine (50—70 Pensionäre) mit angeschlossenem Wirtschaftsbetrieb und Verkaufsladen. Es wollen sich nur absolut seriöse Personen mit grosser Erfahrung und besten Referenzen melden. Handgeschriebene Offerten mit Photo, Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Angabe von Referenzen erbeten an AG. Steinbruch Guber, Alpnach-Dorf. (Persönliche Vorstellung nur auf unsere spezielle Einladung.)

WER
nicht inseriert, wird vergessen!

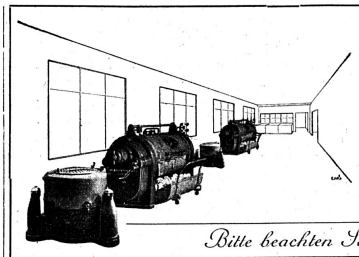
Fachkundige **Frau** mit erfolgr. Praxis in Hotelbetrieb, versiert im Fremdenverkehr, sprachenkundig, kaufm. firm, **sucht**
leitenden Posten
in Hotel, Pension oder Erholungsheim. Evtl. Pachtübernahme. Offerten unter Chiffre L. P. 2715 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Sekretärkurse
Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. **Fremdsprachen.** Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst, individueller Unterricht. **Rasche** und gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch
GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Geßnerallee 32.

Uniformen

HELBLING & CO.

Rapperswil



SCHULTHESS

Wäscherei-Einrichtungen für

Hotels, Restaurants, Pensionen
Spitäler, Sanatorien, Heime
Schulen und Institute
Straf- und Erziehungsanstalten
Kasernen und Zeughäuser
Miethäuser und Haushaltungen

Bitte beachten Sie heute die farbigen Beilagen!

MASCHINENFABRIK AD. SCHULTHESS & CO. AG. ZÜRICH
Stockerstrasse 57, Telephon (051) 27 52 12

Winterthur Unfall

Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur

Vergünstigungen

für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluß von Einzelunfall-, Dritthaftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Erstklassiges Etablissement in Luzern sucht pro April/Mai folgendes Personal:

Buffetdame
Buffetlehrtochter
2 Kellerburschen
4 Kellner (sprachenkundige)
2 Serviertöchter (sprachenkundige)

Offerten von nur bestqualifiziertem Personal erbeten unter Chiffre F. F. 2710 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für sofort junge Tochter, deutsch und französisch sprechend, als

Anfangsserviertochter
evtl. absolv. Saallehre. Auf Ostern bis Mai
Alleinkoch
2 Küchenburschen
Anfangszimmermädchen
Buffet- und Servierlehrtochter

Offerten mit Bild und Photo an Hotel del Moro, **Locarno.**

Muescht Knorr probiere, s'gaht über's Schtudiere!

Knorr

Kochfertige Suppen
Suppenmehle
Cremesuppen
Spezialsuppen
Knorritsch Haferflöckli
KNORROX Fleischbrühe
Hühnerbrühe
Trockenbouillon
Bratensauce
Klare Sauce
Sulze
Speisen-Würze

Knorr Nährmittel AG.
Thayngen/Schaffh.

Gesucht

tüchtiger, sprachenkundiger, strebsamer und seriöser

KELLNER

für Etagenservice und Saal mit Oberaufsicht im Speisesaal von gediegenem Familienhotel (60 Betten) am Genfersee. Eintritt anfangs März mit Verpflichtung bis 1. November. — Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Referenzen und Altersangabe unter Chiffre K L 2686 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für die Sommersaison (April-Oktober) in kleineres Hotel mit starkfrequentiertem Restaurationsbetrieb, nächste Nähe Luzerns, ein bestqualifizierter, selbständiger

Küchenchef

nicht unter 30 Jahren; sowie einen zuverlässigen

Aide de cuisine

und einen jüngeren

Pâtissier

Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Hermitage, Seeburg, Luzern.

Gesucht in Jahresstelle per 15. Februar

Restaurantkassier

Bewerber mit Küchenkenntnissen wollen handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild einreichen unter Chiffre R. T. 2713 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für kommende Sommersaison bestqualifizierter

Küchenchef

Offerten erbeten an Hotel Saratz, Pontresina.

Gesucht auf die kommende Sommersaison (Mai-Oktober) 1 tüchtiger, bestempfohlener

Alleinkoch

in gesetztem Alter, gut bewandert in Süßspeisen. Ausführliche Offerten mit Lohnansprüchen an Hotel Alpina, **Matten-Interlaken.**

Direktion

oder

Anfangs-Direktion

für Jahresbetrieb neu zu besetzen. Handgeschriebene Offerten an Al. Dahinden, Bellevue, **Rigi-Kaltbad.**

Inserieren bringt Gewinn!

Wir suchen in Jahresstelle zu baldmöglichem Eintritt tüchtige

Alleinköchin

Patron- und Personalverpflegung (keine Restauration) sowie gutpräsentierende, routinierte

Buffetdame

mit Eintritt etwas später, zuverlässige

Alleingouvernante

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an Direktion Casino Kursaal, Locarno.

Hotel Hirschen in Gunten

am Thunersee, **sucht** gut qualifiziertes Personal für die Sommersaison, Eintritt Ende März/April:

Küchenchef (Chefkoch) geübt in Stossbetrieb
Saucier
Pâtissier
Oberkellner (erste Kraft)
Economat-Officegouvernante
Kaffeeköchin
Lingère
Restaurationskellner oder -töchter
Saaltöchter
Tochter für Gaststube
Etagenportier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Office- und Küchenmädchen
Wäscherin
Casserolier

Offerten mit Zeugniskopien, Lichtbild und Gehaltsansprüchen an Dir. A. Baur, Bederstrasse 72, Zürich 2.

Gesucht

in sehr gut frequentiertes Hotel am Vierwaldstättersee, vom April bis Oktober:

Chef de réception — Aide patron — Chef de cuisine — Gouvernante — Obersaaltochter — Portier-Conducteur — Barmaid — Bureau-Praktikantin

Für tüchtige Angestellte grosser Verdienst. Offerten unter Chiffre G F 2692 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für die kommende Sommersaison eine zuverlässige, selbständige

Alleinköchin

in Hotel-Ferienheim, Berner Oberland. Neuzeitlich eingerichtete elektr. Küche vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Angabe der Lohnansprüche und Beilage von Zeugniskopien unter Chiffre G. F. 2727 an die Hotel-Revue, Basel2.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Post-Hotel, Weggis (100 B.)

sucht für kommende Saison 1950 (März — Okt.):

Entremetier
Commis de cuisine
Kaffee- und Angestellten-Köchin
Casserolier
3 Küchenmädchen
3 Officemädchen
Etagenportier
2 Zimmermädchen
Lingère-Glätterin
2 Saaltöchter
3 Saallehrtöchter
Restaurationstochter f. Halle/Dancing
Restaurant-Chasseur
Keller- und Buffetbursche

Offerten mit Bild sind zu richten an: Gebrüder A. und H. Zimmermann.

WERKZEUG-KOFFER

für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind außerordentlich günstig, so daß jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden u. praktisch installierten Fiber-Koffer nach Belieben

JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD Tel. (064) 4 13 73
Spezialgeschäft für Küchen-, Korditoren- und Metzgerartikel

HACOSAN *stärkt!*

HACO-GESELLSCHAFT AG., Gümligen

Bahnhofbuffet

Nähe Montreux

nur an **Küchenchef** mit Antritt per 1. April 1950 umständehalber **zu verkaufen.** Das Geschäft ist freistehend, an sehr schöner, gut frequentierter Lage der M.O.B., mit nachweisbar grossem Umsatz. Sehr schöne Gebäulichkeiten mit 15 Fremdenzimmern, fliess. k. u. w. Wasser, automat. Ölheizung mit 16000 l-Tank, prächtiger Garten, heizbare Kegelbahn, Bob-Boxen. Preis inkl. sämtliches Inventar Fr. 125000.—, bei einer Anzahlung von Fr. 50000.—. Anfragen nur von Selbstkäufern erbeten unter Chiffre Z. F. 4376 an Mosse-Annoncen AG., Zürich 23.

Zu verkaufen

wegen Platzmangel eichenes, handgeschnitztes

Buffet

(ital. Renaissance-Barockstil), das ausgezeichnet als Anrichte oder Barbuffet verwendet werden könnte. Masse: 320 × 92 × 310. Erstellungskosten: 8 – 6000.—. Verkaufspreis: Fr. 1500.—. Zwecks Besichtigung oder nähere Auskunft wende man sich unter Chiffre M 31158 Lz an Publicitas **Luzern.**

Fräulein, büro- und sprachenkundig, gute Zeugnisse, sucht Vertrauensposten als

Gouvernante, Mitarbeiterin oder Stütze des Patrons

in einem guten Hotel. Offerten unter Chiffre F. G. 2716 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Pacht
evtl.
Kauf

eines gut frequentierten

Apartment-House

oder geeignetes Objekt in Basel oder Zürich. Off. unter Chiffre P. K. 2719 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Routinierte, junge

Barmaid

sucht

Fasnacht-engagement

Offerten unter Chiffre R. O. 2718 an die Hotel-Revue Basel 2.

Erstklass-Hotel in Lugano

sucht tüchtigen

Chef de réception

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Lohnansprüchen an Postfach 1077, **Lugano.**

Direktion, Pacht

oder evtl.

Kauf

eines **Hotels oder Restaurants sucht** fachkundiger Hotelier mit geschäftstüchtiger Frau. Offerten unter Chiffre D. K. 2707 an die Hotel-Revue, Basel 2.

REAL Scotch Whisky

The fashionable drink the world over is "Johnnie Walker". To have it on your table is the mark of the connoisseur. Ask for the famous "Johnnie Walker" by name.

JOHNNIE WALKER

BORN 1820 — STILL GOING STRONG

JOHN WALKER & SONS LTD., SCOTCH WHISKY DISTILLERS, KILMARNOCK

AGENTS: MESSRS. F. SIEGENTHALER LTD., 2, RUE ETRAZ, LAUSANNE, SWITZERLAND

Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel
Nr. 5

Offene Stellen - Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Barmaid, junge, selbständig arbeitende, in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Telephonangabe unter Chiffre 1940

Chef de rang für Etagenservice und Saal, mit Oberaufsicht im Speisesaal, zum Eintritt Anfang März in Hotel am Genfersee gesucht. Offerten unter Chiffre 1928

Cherchés: Gouvernante d'étage, gouvernante d'office, gouvernante de lingerie, chef d'étage, fille de lingerie, lingère, garçon d'office. Faire offres avec copies de certificats e photo sous Chiffre 1925

Gesucht in gutgehendes, mittleres Hotel, Saison Ende März-Oktober: **Alleinportier-Kondukteur,** sprachenkundig, **I. Saaltochter,** drei Sprachen, **Saaltochter, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Küchenmädchen.** Nur bestqualifiziertes, gut empfohlenes Personal möge Offerten einreichen mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Rigi am See, **Weggis.** (1936)

Gesucht in gute Jahresstellen: jüngerer, gut empfohlener **Aide de cuisine** neben tüchtigen Chef, fleissiger **Küchenbursche, Officebursche,** ebenso tüchtiger **Etagenportier.** Eintritt baldmöglichst. Offert. an Case postale 10276, **La Chaux-de-Fonds.** (1930)

Gesucht per 15. Februar in die Westschweiz: **Saaltochter** und **Saallehrtochter.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1933

Gesucht in gutgehendes mittleres Hotel nach Weggis für 27. März bis Oktober: **Alleinportier,** sprachenkundig, **Kaffeeköchin** und **Köchin** neben Chef, **Zimmermädchen, Saaltochter,** sprachenkundig, **Saalpraktikantin, Küchenmädchen, Garten-Küchenbursche.** Nur qualifiziertes, gut empfohlenes Personal möge Offerten einreichen mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre A. W., Poste restante, **Weggis.** (1934)

Gesucht für Eintritt März oder April: **Maschinenwäscherin, Küchenmädchen** und **Kochlehrtochter.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1943

Gesucht in Jahresstellen: per März/April junger **Haus- und Kellerbursche, Saaltochter-Serviertochter-Buffettochter-Tournante;** per März **Saallehrtochter** (10-12 Monate Volontariat oder 18monatige Lehre). Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1937

Gesucht von mittlerem Jahresbetrieb in Höhenkurort: tüchtiger **Saucier, I. Lingère, Weissnäherin, Saaltochter, Zimmermädchen, Etagenportier, II. Gärtner.** Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Bild unter Chiffre 1938

Gesucht für sofort: junger **Küchenbursche, Officemädchen, Küchenmädchen.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo unt. Chiffre 1941

Gesucht zum Eintritt Anfang März (Tessin): **Sekretär-Stütze des Patrons,** deutsch, franz., engl. korrespondierend, tüchtige, sprachenkundige **Obersaaltochter, Saaltochter, Saallehrtochter,** tüchtigen **Zimmermädchen, Portier** mit Bahndienst, **Portier-Hausbursche, Casserolier-Küchenbursche.** Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre 1939

Gesucht: Etagenportier, Zimmermädchen und **Saaltöchter.** Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Angabe des Alters und der Sprachenkenntnisse **Hotel Luzern.** (1944)

Gesucht auf Monat Mai: selbständiger **Koch** oder tüchtige, selbständige **Chefköchin.** Offerten unter Chiffre 1945

Hotelsekretärin, gewandte und sprachenkundige, für Réception, Journal-Kasse und Telephon auf Mitte oder Ende Februar in Jahresstelle gesucht. Gut ausgewiesene Bewerberinnen wollen handgeschriebene Offerte mit Gehaltsansprüchen einreichen an Hotel Jura, **Bern.** (1929)

Küchenchef, erstklassiger, für die Sommersaison, 20. Jun bis ca. 10. September, gesucht. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel du Glacier, **Saas-Fee.** (1931)

Küchenchef-Alleinkoch, entremetskundig, in gepflegte Küche, elektrisch eingerichtet, in mittleres Hotel gesucht. Saison April–Oktober. Offerten mit Saläransprüchen an Hotel Rigi, **Weggis.** (1935)

Saaltöchter, zwei, junge, deutsch und französisch sprechende, gesucht, die eine per Anfang März, die andere per April-Mai. Offerten mit Photo und Zeugniskopien unter Chiffre 1942

Sekretär(in) für Journal und Kassa sowie Korrespondenz in Deutsch und Französisch in Saisonstelle, 1. Juni bis 1. Oktober, in erstklassiges Hotel mit 50 Betten, Zentralschweiz, gesucht. Offerten unter Chiffre 1932

Die Gebühr für
Adressänderungen von Abonnenten
beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

Stellengesuche - Demandes de Places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Chef de réception-Sekretär-Kassier-Stütze des Patrons, 35jährig, guter Korrespondent, deutsch, franz., engl., ital., servicekundig, sucht Vertrauensposten. Offerten unter Chiffre 468

Hotelsekretärin, 4 Sprachen, in allen Büroarbeiten bewandert, Kassa, Korrespondenz, sucht Stelle, vorzugsweise nach Lugano Bern od. franz. Schweiz. Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre 466

Salle und Restaurant

Buffetdame, ges. Alters, fachkundig, sucht passenden Posten Offerten unter Chiffre 473

Buffettochter sucht Stelle per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 471

Chef d'étage, tüchtig im Service, sprachenk., seit mehreren Jahren in gleicher Saisonstelle tätig, sucht sich zu verändern, evtl. auch in kl. Hotel als **Oberkellner-Sekretär,** da mit sämtl. laufenden Büroarbeiten vertraut. Offerten unter Chiffre 458

Tochter, im Service bewandert, franz. und englisch sprechend, sucht Aushilfstelle für 3 Monate in seriöses, gutgeführtes Speiserestaurant, Saal oder Tea-room. Offerten unter Chiffre 461

Cuisine und Office

Chef de cuisine, âgé de 48 ans, actif, sérieux, économe, cherche place de saison ou à l'année dans bonne maison, ayant pratiqué en Suisse, ainsi qu'à l'étranger. Très bonnes références à disposition. Libre début avril. Ecrire sous chiffre 456

Chef de cuisine, 40 Jahre alt, mit prima Referenzen, entremets- und pâtisseriekundig, erstklassiger Restaurateur, sucht Stelle. Offerten an Telephon (064) 74209 oder unter Chiffre 442

Chef de cuisine evtl. **Alleinkoch,** gute Kraft, entremetskundig, guter Restaurateur, sucht Stelle per sofort, auch als Aushilfe. Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 467

Chefkoch, guter Pâtissier, sucht Stellung per sofort. Übernimm auch Aushilfe und Ferienablösung. Offerten unter Chiffre OFA 5015 D an Orell Füssli-Annoncen, **Davos.** [355]

Küchenchef-Alleinkoch, 33 Jahre alt, mit prima Referenzen, entremets- und pâtisseriekundig, erstklassiger Restaurateur, sucht Stelle. Offerten unter Chiffre 463

Küchenchef oder **Alleinkoch,** pâtisseriekundig, mit la Referenzen, sucht Frühjahrs- oder Sommersaisonposten in Hotel. Adresse: Josef Egger, Arli, **Kerns** (Obwalden). (472)

Pâtissier, junger, aus bekanntem Sporthotel, sucht Stelle, wenn möglich als **Commis.** Franz. Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 443

Loge, Lift und Omnibus

Concierge-Conducteur, Concierge oder **Nachtconcierge,** deutsch, franz., engl. sprechend, sucht Stelle. Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre 448

Etagenportier, mit besten Referenzen, sucht auf 15. März, evtl. 1. April, Ferienablösung in Zürich oder Jahresposten. In Zürich wohnhaft. Offerten unter Chiffre 324 an Publicitas, **St. Moritz.** [983]

Etagenportier, Elsässer, deutsch, französisch und italienisch sprechend, sucht Stelle in grösseres Hotel. Sofort frei. Offerten unter Chiffre 460

Schweizer, z. Z. in Madrid, wünscht Engag. als **Tages-** od. **Nachtconcierge,** auch **Vestibul-Tournant-Telephonist.** 3 Hauptspr. gute Spanisch- und Italienischkenntn. Prima Zeugnisse. Off. an A. Spitzli, c/o Sra. Banda, 13 Calle Romero Robledo, **Madrid.** (464)

Divers

Ehepaar, Küchenchef und **Ehefrau,** mit guten Kenntnissen im Hotelfach (**Zimmer** oder **Service**), sucht nur lange Saisonstelle in Betrieb mit ca. 40 Betten ohne Restauration. Offerten unter Chiffre 470

Fils d'hôtellerie, Suisse, cherche place pour la prochaine saison comme **débutant de bureau** ou **contrôleur de bons-aide économe,** év. comme **commis de restaurant.** Bons certificats. Offres sous chiffre 465

Gouvernante, buffetkundig, sucht Posten als **Allein-, Etagen-** oder **Economatgouvernante** oder als **Buffetdame.** Gute Referenzen zur Verfügung. Sprachen: Deutsch, Französisch und Italienisch. Offerten unter Chiffre 469

Gouvernante mit guten Sprachkenntnissen sucht Posten für **Etage, Economat** oder **Buffet** auf 1. März 1950. Offerten unter Chiffre 459

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis Gartenstrasse 112 Telephon 58697
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst
„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)
zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S. H. V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

3808 Restauranttochter, sprachenk., Erstklassrestaurant, Zürich, sofort.
3810 Sekretärin für Journal und Kasse, Lingeriemädchen-Stopferin, nach Übereink., Erstklasshotel, Lugano.
3812 Chef de cuisine, Alleingouvernante, Zimmermädchen, Saaltochter, Portier, Etagenlehrtochter, März, Hotel 100 Betten, Lugano.
3819 Küchenchef, April, Hotel 80 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
3838 Restauranttochter, sofort, kleines Hotel, Solothurn.
3839 Etagenportier, sofort, Passantenhotel, 70 Betten, Biel.
3840 Conducteur-Portier, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Ostschweiz.
3841 Commis de rang, Schenkbursche, Deutsch, Französisch, Serviertochter, sofort, Speiserestaurant, Bern.
3844 Commis de cuisine, Schenkbursche, Kellerbursche, sofort, Hotel, 50 Betten, Biel.
3846 Selbständige Köchin, Zimmermädchen, junge Saaltochter, Küchenmädchen, Hausbursche-Portier, Sommersaison, kleines Hotel, Klosters.
3851 Serviertochter, nach Übereink., kleines Hotel, Kt. Solothurn.
3852 Küchenchef, Buffettochter, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
3853 Officemädchen, Hotel 145 Betten, Luzern.
3856 Zimmermädchen, Saaltochter, Anfangszimmermädchen, Officemädchen, nach Übereink., kleines Hotel, Locarno.
3862 Tüchtige, sprachenkundige Sekretärin-Kassierin, 15. Februar, kleines Hotel, Bern.
3863 Zimmermädchen, Saaltochter, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Lugano.
3866 2 Zimmermädchen, 4 Saal-Restaurantkellner, Maschinenwäscher, Officemädchen, 15. Februar, Erstklasshotel, Genfersee.
3875 Saaltochter, sofort, Hotel 40 Betten, Flims.
3878 Restauranttochter, Bureaufräulein-Stütze der Hausfrau, sofort, kleines Hotel, Winterthur.
3890 Tüchtiger Küchenchef, Pâtissier, sprachenkundige Sekretärin, Economat-Officegouvernante, tüchtige Obersaaltochter, Barmaid, selbständige Glätterin, 2 Restaurantköchen, Köchin, Sommersaison, Hotel 100 Betten, Wallis.
3901 Erstkl. Zimmermädchen, deutsch, franz. (engl.), Küchenbursche, Hausmädchen, Officemädchen, sofort, Erstklasshotel, Basel.
3904 Etagenportier, Aushilfe, sofort, Passantenhotel, 140 Betten, Basel.
3905 Etagengouvernante, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
3906 Saaltochter, sofort, Erstklass-Sanatorium, Davos.
3918 Saaltochter, sofort, kleines Hotel, Basel.
3922 Saaltochter, 10. Februar, mittelgr. Hotel, Zermatt.
3923 Commis de cuisine, nach Übereink., Bahnhofbuffet, Westschweiz.
3934 Restauranttochter, nicht über 30jährig, sofort, Hotel 40 Betten, Schaffhausen.
3935 Zimmermädchen, Saaltochter, Casserolier, nach Übereink., mittelgr. Hotel, B. O.
3938 Küchenbursche, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Adelboden.
3939 Allein- oder Chefköchin, Saal- oder Serviertochter, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
3942 2 Küchenmädchen, Zimmermädchen, servicekundig, Wäscherin, nach Übereink., kleines Hotel, Ascona.
3946 Zimmermädchen, Saaltochter, Februar, kleines Hotel, Davos.
3948 Aide de cuisine, Saal-Restauranttochter, Saaltochter, Officemädchen, Küchenbursche, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Vierw.
3955 Aide de cuisine, Sekretärin, evtl. Anfängerin, I. Saaltochter, Saaltochter, Restauranttochter, Zimmermädchen, Lingère-Glätterin, Wäscherin, Hausbursche, Ende März, kleines Hotel, Ascona.
3981 Tüchtiger Koch, neben Chef, Pâtissier, 15. Mai, Hotel 100 Betten, Interlaken.
3983 Serviertochter, März, Ausflugsrestaurant, Lugano.
3986 Commis de rang, Saaltochter, nach Übereink., Erstklasshotel 160 Betten, Grb.
3989 Lingeriegouvernante, Economatgouvernante, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Zürich.
3994 Etagenportier, Portier-Conducteur, Kellner oder Saaltochter, Sekretärin, evtl. Sekretär, Zimmermädchen, Frühjahr, Hotel 80 Betten, Badeort, Kt. Aargau.
3999 Köchin, Zimmermädchen-Mithilfe im Service, sofort, kleines Hotel, Kt. Bern.
4001 Saaltochter, Lingère, Hilfszimmermädchen, Küchenmädchen, Küchen-Hausbursche, Officebursche, Sommersaison, kleines Hotel, Wengen.
4008 1. Buffetdame, Kellermeister, Kellerbursche, 4 Kellner, 3 sprachenkundige Serviertöchter, April-Mai, Kursaal, Zentralschweiz.
4017 Küchenchef-Alleinkoch-Restaurateur, entremetskundig, Saaltochter, 1. April, Kurhaus 40 Betten, Zugersee.
4022 Barmaid, 10. oder 15. Februar, mittelgr. Hotel, Davos.
4025 Hors-d'œuvrier, sofort, Grossrestaurant, Basel.
4027 Buffettochter, Speiserestaurant, Basel.
4028 Chef de rang, Chef d'étage, Saalkellner, Commis de rang, Aide de cuisine, Etagenportier, Liftier, Casserolier, Küchenbursche, Maschinenwäscher, Saaltochter, Maschinenstopferin-Näherin, Glätterin, Küchenmädchen, Officemädchen, Mai-Juni, Erstklasshotel, Vierw.
4044 Küchenchef, diätkundig, Pâtissier, Entremetier, Chef de rang, Chef d'étage, Commis de salle, 2 Etagenportier, Concierge, Conducteur-Chauffeur, Liftier-Chasseur, Küchenbursche, Angestellten-Kaffeeköchin, Economatgouvernante, Glätterin, Wäscherin, Zimmermädchen, Saaltochter, Officemädchen, März, Hotel 150 Betten, Tessin.
4064 Köchin neben Chef, Commis de cuisine, Restaurant Basel.
4068 Küchenchef, Etagenportier, April, mittelgr. Hotel, Brunnen.
4071 2 Saaltöchter, Sekretärin, nach Übereink., Hotel 110 Betten, Interlaken.
4085 Concierge, sofort, Hotel 60 Betten, Thun.
4086 Junger Nachtportier, Anfang März, Hotel 70 Betten, Lugano.
4093 Restauranttochter, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
4094 Koch, Kellner, sofort, kleines Hotel, Genf.
4098 Commis de rang, älterer Chasseur (Concierge Remplaçant), sofort, Erstklasshotel, Genf.
4100 2 tüchtige Serviertöchter, 1. März, Passantenhotel, Kt. Fribourg.
4103 Etagenportier, Alleinkoch, Zimmermädchen, Jahresstelle, Anfang Februar, mittelgr. Hotel, Chur.
4106 Saal-Hallenkellner, 24–26jährig, Etagenkellner, ca. 24jährig, Pâtissier, entremetskundig, Anfang März, Casserolier, Chasseur, Ende März, Glätterin, Pfingsten, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
4112 Saaltochter, 1. März, kleineres Hotel, Luzern.
4113 Selbständige Köchin, 1. März, I. Saaltochter, Deutsch, Franz., (Engl.), Ende April, kleineres Hotel, Luzern.
4117 Küchenchef, Koch, Officegouvernante, Office-Küchenmädchen, Casserolier, Argentier, II. Oberkellner, Kellner, Liftier, Chasseur, 1. März, Hotel 160 Betten, Genfersee.
4129 Saaltochter-Mithilfe im Restaurant, nach Übereink., mittelgrosses Hotel, Zürich.
4130 Portier-Hausbursche, nach Übereink., kleineres Hotel, Lugano.
4131 Zimmermädchen, sofort, Berghotel 30 Betten, Kt. Graubünden.
4133 Lingère, Maschinenstopferin, sofort, Grossrestaurant, Bern.
4136 Sekretärin, Sommersaison, Zimmermädchen, 24. April, Saaltochter, Restauranttochter, Anfangszimmermädchen, Pâtisier-Aide de cuisine, nach Übereink., Hotel 110 Betten, Zentralschweiz.
4143 Chef de rang, Demi-chef, Commis de rang, Barman oder Barmaid, Deutsch, Franz., Engl., Liftier, Portier, Zimmermädchen, Entremetier, Commis de cuisine, Pâtissier, Office-Küchenmädchen, Officebursche, Glätterin, Näherin-Stopferin, Lingeriemädchen, Anfang März, Hotel 150 Betten, Interlaken.
4188 Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
4197 Commis de cuisine, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
4204 Etagenportier, Entremetier, Saucier, Hausbursche, Anfangszimmermädchen, Saaltochter, Lingeriemädchen, Glätterin, 10. März, mittelgrosses Hotel, Thunersee.
4213 Jüngerer Alleinportier, sofort, kleineres Hotel, Neuenburg.
4215 Alleinkoch, 2 Saaltöchter, Anfangszimmermädchen, Ostern, Anfangszimmermädchen, sofort, kleineres Hotel, Locarno.
4225 Alleinkoch-Pâtissier, Frühjahr, Hotel 45 Betten, Tessin.
4226 Obersaaltochter, sprachenkundige Saaltochter, Zimmermädchen, Casserolier, Etagenportier, 15. März, Hotel 50 Betten, Locarno.
4231 Chef-Gardemanger, Aushilfe 2 Monate, 15. März, Restaurant, Baselland.
4232 Küchenbursche oder Casserolier, jüngere Barserviertochter, Erstklasshotel, St. Gallen.
4234 Serviertochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Vierwaldstättersee.
4235 Chef-Gardemanger, Chef-Pâtissier, 2 Commis-Pâtissier, Commis-Saucier, Commis-Tournant, 2 jüngere Commis de cuisine, tüchtiger Casserolier, Sommersaison, Kurhaus 180 Betten, Kt. Aargau.
4244 Tüchtige, sprachenkundige Serviertochter, sofort, Hotel 50 Betten, Ostschweiz.
4246 Hausmädchen, sofort, Serviertochter, Anfang April, Hotel 20 Betten, Kt. Glarus.
4248 Sekretär-Maincourantier, sofort, Erstklasshotel, Montreux.
4249 Alleinzimmermädchen, tüchtiger Aide de cuisine, Servertochter, Hilfsköchin, Lingère, Küchenmädchen oder -bursche, Anfang März, mittelgrosses Hotel, Vitznau.
4255 Hausbursche-Alleinportier, sofort, kleineres Hotel, Olten.
4256 Jüngere Sekretärin, Deutsch, Franz., Engl., jüngere Saaltochter-Mithilfe im Restaurant, Zimmermädchen, servicekundig und Mithilfe in Lingerie, Anfang März, Berghotel 30 Betten, Tessin.
4260 Economatgouvernante evtl. Anfängerin, Chef de cuisine, Aide de cuisine, Köchin neben Chef, Küchenmädchen, Obersaaltochter, Saaltochter, sprachenkundiger Hilfsportier-Liftier, Zimmermädchen, Lingère-Glätterin, Lingeriemädchen, Maschinenwäscherin, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Thunersee.
4273 3 Hausmädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Kt. Bern.
4277 Chef de cuisine, Portier-Conducteur, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, Saaltochter, Anfangssaaltochter, Casserolier, Küchenmädchen, Officemädchen, 27. März, Hotel 40 Betten, Kt. Waadt.
4286 Oberkellner, Aushilfe für 1 Monat, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
4287 Etagenportier, Zimmermädchen, Commis de rang, Officemädchen, Küchenmädchen, Wäscherin, Kaffeeköchin, Hilfseconomatgouvernante, Anfang März, Hotel 100 Betten, Tessin
4302 Tüchtige Obersaaltochter, Oberkellner, tüchtige Barmaid, sofort, Hotel 140 Betten, Zentralschweiz.
4306 Chasseur, Vestibul-Tournant, sofort, Erstklasshotel, Basel.
4308 II. Oberkellner, Chef de rang, Commis de rang, Demi-chef, Entremetier, Rôtisseur, Saucier, Tournant, Hotelschreiner, sofort, grösseres Hotel, Luzern.
4317 Haus-Küchenmädchen, sofort, Restaurant, Basel.
4319 Saaltochter, 15. Februar, mittelgrosses Hotel, Genfersee.
4322 Aide de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Graubünden.
4328 Etagenportier, Zimmermädchen, Commis de cuisine, Office-Küchenmädchen, Wäscherin-Glätterin, Sommer, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
4333 Buffet-Kellerbursche, sofort, Speiserestaurant, Basel.
4337 Restaurantköchin, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
4338 Tüchtiger Küchenchef-Restaurateur, nicht über 40 Jahre, Saucier, tüchtige Serviertöchter, nicht über 30 Jahre, März, Zimmermädchen, sofort, Passantenhotel-Grossrestaurant, Kt. Fribourg.

Lehrstellenvermittlung:

3808 Barpraktikantin, sofort, Erstklassrestaurant, Zürich.
3812 Saalpraktikantin, März, Hotel 100 Betten, Lugano.
3852 Buffetpraktikantin, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
3856 Büropraktikantin, Saalpraktikantin, nach Übereink., kleineres Hotel, Locarno.
3874 Kochlehrling, sofort, Hotel 80 Betten, Genfersee.
3876 Sekretärinpraktikantin, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Waadt.
3890 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 100 Betten, Wallis.
3906 Saalpraktikantin, sofort, Sanatorium 100 Betten, Davos.
3948 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
3983 Kochpraktikantin, März, kleineres Hotel, Lugano.
4017 Sekretärpraktikantin, Saalpraktikantin, 1. April, Hotel 40 Betten, Zugersee.
4028 Saalpraktikantin, Mai–Juni, Hotel 170 Betten, Vierwaldstättersee.
4071 Saalpraktikantin, Hotel 110 Betten, Interlaken.
4094 Sekretärpraktikantin, Saalpraktikantin, sofort, Hotel 40 Betten, Kt. Waadt.
4100 Saalpraktikantin, 1. März, Hotel 35 Betten, Kt. Fribourg.
4113 Saalpraktikantin, Ende April, Hotel 40 Betten, Luzern.
4117 Sekretärpraktikantin, Kellnerpraktikant, 1. März, Hotel 160 Betten, Genfersee.
4131 Saalpraktikantin, sofort, Berghotel, Graubünden.
4133 Sekretärpraktikantin, sofort, Restaurant, Bern.
4136 Saalpraktikantin, nach Übereink., Hotel 110 Betten, Innerschweiz.
4215 Buffetlehrtochter, Servierlehrtochter, Ostern, kleineres Hotel, Locarno.
4260 Saalpraktikantin, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Thunersee.
4319 Saalpraktikantin, 15. Februar, Hotel 40 Betten, Genfersee.
4324 Saalpraktikantin, nach Übereink., Erstklasshotel, St. Gallen

„HOTEL-BUREAU"
Succursale de Lausanne

Avenue du Théâtre 2, Lausanne, Téléphone (021) 3 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8273 Contrôleur, aide-économat, gouvernantes d'office, de lingerie, fille de lingerie, passe-platier, de suite ou à conv., grand hôtel, lac Léman.
8281 Garçon de salle, de suite, clinique, Vaud.
8282 Apprentie fille de salle, fille de buffet, fille de salle, sommelière, commis de cuisine, entrée à conv., hôtel 50 lits, Valais.
8286 Fille de salle, fille de salle déb., 1re fille de salle, à conv., hôtel 50 lits, lac Léman.
8289 Fille de lingerie, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
8297 Un ou une secrétaire déb., à conv., clinique, Vaud.
8299 1er chasseur remplaçant concierge, 25–30 ans, à l'année, grand hôtel, lac Léman.
8302 Chef de partie, pâtissier, avril, hôtel 80 lits, Oberland bernois.
8305 Déb. fille de salle-restauration, jeune fille de salle-sommelière, fille ou garçon de cuisine, femme de chambre év. déb., garçon de cuisine et maison, lingère-stoppeuse, aide-femme de chambre, fin mars, déb. avril, hôtel moyen de passage, lac Léman.
8311 Chef de cuisine, cuisiniers, gouvernante d'office, filles de cuisine et d'office, casserolier, argentier, voiturier de bureau, 2è. maître d'hôtel, sommeliers, sommeliers-volontaires, filles de salle, liftier-chasseur, mars, grand hôtel, lac Léman.
8323 Dame de buffet, à conv., restaurant, Neuchâtel.
8324 Chef de partie, connaissant la rest., de suite, hôtel-restaurant, Bienne.
8325 Femme de chambre déb., cuisinière, apprentie fille de salle, garçon de salle, fille de cuisine, de suite ou à conv., hôtel 50 lits, Alpes vaud.
8330 Cuisinier seul (jeune), de suite, hôtel moyen, Alpes vaud.
8331 Demi-chef, fille de salle, 15–28 février, grand hôtel, lac Léman.
8333 Commis de rang, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
8334 Aide-cuisine (év. commis pâtissier), hôtel 100 lits, lac Léman.

Apprentis:

8300 Une secrétaire déb., langue mat. française, de suite, ou à conv., hôtel 100 lits, Alpes vaud.

Etranger

8335 **Angleterre:** Femme de chambre, valet-de-chambre-Chef de cuisine, offre avec copies de certificats et photo, frais de port.

Keinen kostspieligen Angestelltenwechsel — keine Fehlengagements
Handschrift-Analysen bringen Klarheit u. Sicherheit hinsichtlich **charakterlicher Eigenschaften** (Eignung, Zuverlässigkeit, Ehrlichkeit etc.). *Zuverlässige Deutungen innert 5 Tagen* zu Fr. 7.50, 12.50 etc. Senden Sie Handschriftproben unter Angabe von Alter und Beruf an **Grapholog. Bureau A. Doppler, Zürich,** Triemlistrasse 186.

Suisse, rentrant d'Amérique latine, avec d'excellents antécédents dans l'hôtellerie suisse et une carrière d'administrateur d'hôtel dans la branche en Amérique du sud, **cherche poste de**
Directeur ou Administrateur
Personne capable et d'honorabilité absolue. Français, allemand, anglais et italien. Ecrire sous chiffre J 39986 X à Publicitas, **Genève.**

Hotel Aarauerhof, Aarau
Gesucht per 15. Februar nächsthin: tüchtige, gewandte
Serviertochter
deutsch und französisch sprechend. Offerten erbeten.

Hotels Restaurants
KAUF u. VERKAUF, vermittelt im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. G. Frutig, Hotel-Immobilien, **Bern,** Spitalgasse 32, Telephon (031) 3 83 02.

Bonne cuisinière
cherche place dans restaurant, hôtel, pension ou institut. Bonnes références. Libre de suite. Ecrire sous chiffre PT 3820 L à Publicitas, **Lausanne.**

Dame cultivée, connaissance approfondie de l'industrie hôtelière, 3 langues, dactylographie, **cherche place** comme
aide de la maîtresse de maison ou
hostess
de préférence à la montagne. Offre sous chiffre D C 2734 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Wiener
Barpianist
(Konzert, Tanz, Stimmung), Akkordeonist mit Gesang, **wünscht Engagement** auf 26. März. Hans Auer-Berthold zur Zeit Grand Hotel Kronenhof-Bellavista, **Pontresina.**

Kochkurse Serviererkurse
je 23. Febr. bis 15. April und 18. April bis 10. Juni
Für grundlegende, systematisch aufgebaute theoretische und praktische Küchen-, resp. Servicekenntnis! Illustr. Prospekt verlangen. Telephon (041) 2 55 51
Schweizerische Hotelfachschule Luzern

Jederzeit
Mix- und Bar-Lehrkurs
durch internationalen Fachmann. Perfekte Einzelausbildung in Theorie und Praxis. **Lorenzo Spinelli,** Mixing-School, Obstgartenstrasse 28, **Zürich 6.** Tel. 26 87 68.

England: Junger, lediger
Koch
an selbständiges Arbeiten gewöhnt, **für Restaurant auf Ostern gesucht.** Daselbst arbeitet bereits Schweizer Pâtissier. Gelegenheit, rasch Englisch zu lernen. Gute Arbeitsstunden, Sonntag frei. Anträge mit Referenzen: Wests Grill, Upper Borro Walls, **Bath Som.,** England.

Einheirat
Herr, anfangs 40, grosse Erscheinung, kath., im Hotelfach durchaus bewandert, **wünscht** auf diesem Wege mit netter **Lebenspartnerin in Verbindung zu treten.** Vermögen vorhanden. Ernstgemeinte Zuschriften mit Bild werden diskret behandelt. Offerten unter Chiffre E H 2735 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Aber gewiss
. . . nur bei Inserenten kaufen!

Ferien am Meer
Dänischer Hotelier offeriert auf Clearingbasis ca. 14 Tage Aufenthalt am schönsten Badestrand in erstklassigem Hotel gegen gleichen **Aufenthalt in der Schweiz.** Antworten an Postfach 37, **Ringsted vest** (Dänemark).

Quel hôtelier
préparant la saison d'été confierait **correspondance** anglaise et française à **secrétaire d'hôtel** expérimenté? Discrétion assurée. Offres sous chiffre Q H 2731 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht für Sommersaison 1950 (Eintrit Mai, Juni, Juli):
Chef de rang
Saalkellner und Commis de rang
Saal- und Restaurauttöchter
Saallehrtochter
Liftier
Zimmermädchen
Näherin-Maschinenstopferin
Glätterin
Maschinenwäscher
Vertrauensperson
für Kellerkontrolle und andere Arbeiten
Personalköchin
Küchen- und Officemädchen
Offerten unter Einsendung von Zeugniskopien und Angabe von Lohnansprüchen erbeten an Hotel Waldstätterhof, **Brunnen.**

TWA blickt auf ein Jahr des Fortschrittes zurück

Referat von Herrn *Gerald R. Thornton*, TWA General Sales Manager – Europe & North Africa, anlässlich des Presseempfangs in Zürich vom 20. Januar 1950

Es ist genau ein Jahr seit jenem höchst denkwürdigen Tage verflossen, da wir am Zürcher Flughafen zusammenkamen, um die erste direkte Verbindung zwischen Zürich und den Vereinigten Staaten durch eine amerikanische Luftlinie einzuweihen. Während des letzten Jahres haben sich sehr viele Dinge in der Luftfahrt zugetragen. 1949 ist ein gutes Jahr für die Luftlinien gewesen, und gewisse Anzeichen lassen darauf schliessen, dass 1950 ein noch besseres sein werde. Zum ersten Mal seit dem Krieg weisen die amerikanischen Luftlinien einen leichten Überschuss auf, und es hat den Anschein, als ob der Optimismus am Anfang des Jahres 1949 sich als begründet erwiesen habe. Aus einer *Verbilligung der Betriebskosten*, durch sorgfältige und sparsame Planung, sowie durch *erhöhte Reisendenzahl* konnten grössere Einnahmen erzielt werden. Was den Fall der TWA betrifft, so stieg die Zahl unserer Transatlantikpassagiere von 40698 in 1947 und 48365 in 1948 auf die Rekordzahl von 52654 im Jahre 1949. Wir glauben, dass diese Zunahme im internationalen Verkehr auf den Marshallplan einerseits und die Ferienreisen von den Vereinigten Staaten nach Europa und Nordafrika, die durch die Schnelligkeit des Luftverkehrs möglich gemacht wurden, anderseits, zurückzuführen ist.

Die *erhöhte Popularität der Luftreisen* geht aus der Tatsache hervor, dass die Zahl der Personen, die im Jahre 1949 die Vereinigten Staaten auf dem Luftwege verlassen haben oder dort angekommen sind, diejenige der auf dem Seewege abfahrenden und ankommenden überstieg.

Letztes Jahr feierte die Trans World Airline das zwanzigjährige Jubiläums ihres Bestehens und ist so die *älteste amerikanische Fluggesellschaft mit transkontinentalem Verkehr*. Letztes Jahr erwarben wir auch zwanzig neue Lockheed Constellation-Maschinen mit einem Kostenaufwand von 20 Millionen Dollar für den Einsatz auf unseren internationalen Routen. Dies erhöht unseren Constellation-Park auf 55 Einheiten, die so die *grösste standardisierte Flotte der Welt* an modernen viermotorigen Flugzeugen bilden. Diese neuen Flugzeuge wurden im Rahmen der Vorbereitungen der TWA zur Bewältigung des grossen Reiseverkehrs nach Europa anlässlich des Heiligen Jahres angeschafft.

Zur Förderung des Reiseverkehrs von den Vereinigten Staaten nach Europa haben wir in Verbindung mit anerkannten Reise-Agenturen günstige Arrangements „alles inbegriffen" eingeführt. Diese Touren berühren nicht nur Rom, sondern auch andere europäische Länder, worunter auch die *Schweiz*. So kann der Reisende zum Beispiel Rom, Florenz, die Schweiz und Paris besuchen, dies alles in zwei Wochen und zum Preise von nur 635 Dollar, worin Fahrt, Hotel, Abstecher, Mahlzeiten und andere Ausgaben inbegriffen sind.

Unser Reklamebudget für dieses Jahr ist das grösste in der Geschichte der Gesellschaft.

Wir haben auch Flüge zu halber Taxe für amerikanische Studenten, welche zur Fortsetzung ihrer Studien Europa besuchen wollen, eingeführt. Das wird besonders euch Schweizer interessieren, da eure Schulen in den ganzen Vereinigten Staaten als die besten der Welt gelten.

Reisen von Farmern, Studenten und Sportmannschaften haben zur grossen Förderung der Reisen nach Europa beigetragen.

Unser Gesamtverkehr im letzten Jahre steigerte sich um 9,8% gegenüber 1948. Im internationalen Verkehr belief sich die Steigerung auf 14,9%. Wir sind der festen Überzeugung, dass 1950 ein noch besseres Jahr zu werden verspricht und zwar nicht nur für die TWA, sondern auch für die Fluglinien in ihrer Gesamtheit.

Es mag Sie interessieren zu vernehmen, dass drei Flugzeuge unseres amerikanischen Dienstes das Publikum dauernd an die Schweiz erinnern. Aus leicht verständlichen Gründen benennen wir unsere Flugzeuge in den Vereinigten Staaten nach Gegenden in Europa und unsere in Europa sowie über den Atlantik verkehrenden Maschinen nach Städten in den Vereinigten Staaten. Vor fast genau drei Jahren tauften wir eine Constellation-Maschine der TWA „Star of Geneva". Später kam die „Star of Switzerland" hinzu und vor einem Jahr, wie Sie sich erinnern werden, tauften wir anlässlich unseres ersten Fluges die „Star of Zurich". Diese Flugzeuge verkehren immer noch in den Vereinigten Staaten, und dank ihnen ist die Schweiz das am besten vertretene Land in der Zahl der vielen Länder, nach denen unsere Constellation-Maschinen benannt sind.

Unsere Verbindung mit Zürich begann vor einem Jahre mit vier Flügen in der Woche, zwei in jeder Richtung. Im Juni führten wir 10 Flüge durch, fünf in jeder Richtung, welche später noch auf 11 Flüge gesteigert wurden. Augenblicklich haben wir 9 Flüge, wobei durch die normale, saisonbedingte Abnahme des Verkehrs einige Flüge ausfielen. Bei Beginn der guten Saison werden bedeutend mehr Maschinen eingesetzt werden. Mit Genf verbinden uns im Momente 12 Flüge.

Der freundliche Empfang, der unserer Gesellschaft von seiten des Schweizer Publikums zuteil wurde, hat uns mit grosser Freude und Genugtuung erfüllt. Wir sind auch dankbar für die Mitarbeit der *Hotelindustrie*, der touristischen Organisationen, sowie Ihrer nationalen Fluggesellschaft, der Swissair. Es freut uns, dass einige unserer guten Freunde aus der schweizerischen Hotellerie, der Schweizerischen Verkehrszentrale und der Swissair heute anwesend sind.

Auf Grund unseres *Abkommens mit der Swissair* sind alle unsere 55 TWA-Büros in den Vereinigten Staaten sowie alle unsere Vertretungen in Europa und dem Mittleren Osten Buchungsstellen für die Swissair. Der Dienst der Swissair von der Schweiz nach Orten in Europa, die wir nicht bedienen, ist unschätzbar für den Verkauf unserer eigenen Flüge von den Vereinigten Staaten aus.

Unsere Fahrpläne nach Europa werden dieses Jahr dichter als irgendwann in unserer Geschichte sein. Wir werden, um nur ein Beispiel zu nennen, 51800 Plätze nach Rom zur Verfügung haben. In der Hochsaison bedeutet das dreissig transatlantische Rundflüge in der Woche, das heisst wöchentlich sechzig Atlantik-Überquerungen.

Als weiteren Schritt in unserem Programm, europäische Länder auf unserer Route zu bedienen, führen wir auch eine Zwischenlandung in Mailand ein. Mit Beginn am 3. Februar führen wir zwei Flüge wöchentlich in jeder Richtung durch und werden diese Zahl erhöhen, sobald es die Umstände rechtfertigen. Wir haben kürzlich auch unsere Verbindung mit dem Flugplatz von Lydda in Israel wieder aufgenommen, und zwei unserer Flüge in beiden Richtungen über die Schweiz bedienen dieses neue Land.

Zum Abschluss wollen Sie mir die Bemerkung gestatten, dass wir angesichts des gastfreundlichen Willkomms, der die Amerikaner in Europa erwartet, und der vielseitigen historischen und kulturellen Aspekte, die dieses dem Studium und der Erholung bietet, alle der Förderung der internationalen Verständigung und des wirtschaftlichen Fortschritts entgegensehen.

Ansprache von Dr. Franz Seiler Zentralpräsident des SHV.

In the name of the Swiss Hotel Industry I should like to extend the best wishes to *TWA* on the first anniversary of the inauguration. We also wish to express our thanks for your effective services and for your initiative, which have contributed so successfully to stimulate the relations between America and Switzerland and have considerably furthered our tourist traffic from USA.

To our Swiss tourist trade the American visitors — last but not least those who cross the Atlantic by air — are of vital importance. We observe with great delight and satisfaction that our American guests like this small democracy and feel at home in our Swiss hotels because of their characteristic atmosphere.

We shall not slacken in our efforts to offer the American tourist all he can expect, without impairing the special climate of our hotels. For, I believe, it is just this climate, deeply rooted in the tradition of our hotels, which appeals to the American visitor. Here again — as in so many other fields — we must try to achieve a happy *synthesis* of tradition and progress.

To my sincere wishes for a glorious future of TWA I should like to add another: An ever-increasing bond of friendship between our two countries.

Hotelolympia in London

Neuheiten für das Hotel- und Restaurantgewerbe

Welch eine wichtige Schlüsselstellung die Hotelindustrie im Wirtschaftsleben Grossbritanniens einnimmt, und wieviel andere Gewerbe sie in Brot und Nahrung setzt, fand man wieder auf der Hotel- und Restaurant-Ausstellung, der Hotelolympia, bestätigt, die in London am 25. Januar eröffnet wurde und die am 3. Februar zu Ende geht. Alle Industrien, die die Hotels und Restaurants mit Einrichtungsgegenständen, Lebensmitteln und Getränken beliefern, sind mit ihren letzten Mustern und Neuheiten vertreten. Möbel- und andere Ausstattungsfabriken wetteifern um die Gunst der Hoteliers; sehr zahlreich sind die Firmen, die Utensilien für den Küchengebrauch herstellen, vertreten; geschmackvolle und praktische Erzeugnisse der Glas-, Porzellan- und Bakelitindustrien fehlen nicht. Weiter kann man anhand der zahlreich ausgestellten Kühlbehältern den Siegeszug feststellen, den die gefrorenen Lebensmittel in England gemacht haben. Hierbei sind zwei Hauptrichtungen zu unterscheiden: In den meisten Fällen handelt es sich um Lebensmittel, die in ihrem Naturzustand eingefroren werden. Eine grosse Firma hat sich darin spezialisiert, *bereits gekochte* Lebensmittel einzufrieren, so dass diese vom Hotelier oder Restaurateur nur gewärmt zu werden brauchen, bevor er sie, also Suppe, Fisch, Fleisch und Gemüse sowie Nachspeise, seinen Gästen als fixfertige Mahlzeit servieren kann. Diese Art von gefrorenen Lebensmitteln werden bereits von vielen staatlichen und kommunalen Stellen in Grossbritannien in grossem Umfang benutzt.

Viel bestaunt und bewundert werden zwei neue Abwaschmaschinen. Die eine davon ist in der Lage, 10000 Stück an Tellern und Bestecken in der Stunde zu säubern, die andere vermag pro Stunde 1800 Gläser in verschiedenen Grössen zu spülen. Diese Maschinen sind vor allem für Grossbetriebe gedacht, wie überhaupt für Grossküchen von Kantinen, Schulen, Krankenhäusern und Hotels auf der Ausstellung viel Sehenswertes, speziell auch Kochherde, zu sehen ist. Schliesslich war eine neue Maschine zu finden, die Brot schneidet und gleichzeitig den Aufstrich besorgt.

Generaldépôt für die Schweiz:
JEAN HAECKY IMPORT A.G., BASEL

Als ausserordentliches Angebot!

Ein Posten englische Wolldecken

leicht angestaubt oder mit kleinen Flecken zu stark herabgesetzten Preisen im

Inventur-Ausverkauf

(amtl. bewilligt vom 16. Januar bis 4. Februar 1950)

ca. 150×205 cm 33.— jetzt **25.-**

ca. 180×230 cm 45.— jetzt **35.-**

Profitieren auch Sie von dieser einmalig günstigen Gelegenheit!

Baader

Basel, in der Aeschen Telephon (061) 20925

FRITOUT

der leistungsfähigste und sparsamste Schweizer Backapparat für die Hotelküche!

Der „Fritout" bäckt gleichzeitig und im gleichen Öl Pommes frites, Fische, Güggeli, Cotelettes etc. Keine Übertragung des Speisengeschmackes. Bessere Backresultate. Geringerer Brennstoffverbrauch.

Die Einsparungen an Öl sind so gross, dass die Anschaffungskosten in kurzer Zeit amortisiert sind.

Hitzregulierung und Reinigung des Ölbades erfolgen automatisch.

Es ist eine Freude mit dem „Fritout" zu arbeiten.

Verlangen Sie den Prospekt oder den Besuch unseres Vertreters.

H. Oberlaender & Cie.

Apparatebau Tel. (071) 63286

Romanshorn

Zweisaison-Hotel

55 Betten, im Berner Oberland zu verkaufen. Sehr schöne Lage in grossem Sommer- und Winterkurort. Notwendiges Kapital ca. Fr. 100 000.—. Für weitere Objekte schriftl. oder pers. Anfragen an

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH
P. Hartmann – Seidengasse 20
(früher Rennweg) – Tel. 23 63 64

Wegen Nichtgebrauch **günstig zu verkaufen** neuwertige, elektrische

Kaffeemaschine

Bravilor-Baby

Anfragen an G. Wild, Höhenweg 15, Zürich 32.

Günstig zu verkaufen grosser

Kassenschrank

(Einschiebtürschrank) mit eingebautem zweiflüglgem Tresor und Spezialeinrichtung. Günstige Gelegenheit für Hotel. Offerten unter Chiffre K S 2693 an die Hotel-Revue, Basel 2.

A vendre

Hotel à Vichy

sur le parc, 60 chambres, Restaurant. Très bon rapport. Erire sous chiffre H 458 R à RIPSA, 9, Fg. St. Honoré, PARIS 8e.

OFFLEY
Since 1737
Wines of unswrpassed quality
PORTO & SHERRY
Agent: HENRY HUBER & CO.
ZÜRICH 5

Grand Hotel Saas-Fee
sucht für Sommersaison

Chef de rang
Saal-Restauranttochter
Saucier
Commis de cuisine
Office-/Küchenmädchen
Casserolier

Offerten an die Direktion des Grand Hotel Saas-Fee.

«Roberts Modern & Commercial»

SCHOOL OF ENGLISH

Lerne perfekt Englisch in 3 Monaten bei guter englischer Familie. Privatstunden von erfahrenem Lehrer. Nettes Heim, gute Verpflegung und schönes Zimmer. Frohes Familienleben. – Preis £ 20.– pro Monat, alles inbegriffen. Prima Referenzen von ehemaligen Studenten zu Diensten. Roberts 15 Wyndham Avenue, Margate on Sea. Kent. England.

Informationen und alle Einzelheiten erfahren Sie durch Mr. O. Maire, Gartenstrasse 73, Basel

Gesucht
FÜR SOMMERSAISON

Chef de cuisine
15. Juni bis Anfang September

Obersaaltochter, Saallehrtöchter, Saaltöchter
per 1. Mai

Portier
per 1. evtl. 15. Mai

Zimmermädchen, Office- und Küchenmädchen, Köchin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Hotel Kientalerhof Kiental.

Österreicher, intelligenter, 20jähriger, zuverlässiger **Bursche sucht Jahresstelle** in grösseren Hotelbetrieb als

Casserolier
oder
Argentier

Zürich und Umgebung bevorzugt. Offerten unt. Chiffre O A 2658 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hilfssekretärin

sprachenkundig, sowie Steno Maschinenschreiben, Korrespondenz, Journal **wünscht Stelle** in gutes Haus. Offerten unter Chiffre H. N. 2717 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WENN SIE
Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Revue

Die beiden Hauptanziehungspunkte der Ausstellung bildeten der *Internationale Cocktail-Wettbewerb* und der Ehrentisch mit Erzeugnissen von englischen und in Grossbritannien arbeitenden französischen Meisterköchen. Für den Cocktail-Wettbewerb waren aus Europa und Amerika etwa 350 Anmeldungen eingegangen; auch die Schweiz war durch drei Repräsentanten, und zwar die Herren Fred Glaser (Bellerive au Lac Hotel, Zürich), Edwin Ludi (Töndurys Widderbar, Zürich) und Ernst Schwaller (Hotel Storchen, Zürich) vertreten. Dieser Wettbewerb war für alle männlichen Barmixer offen, die seit 1939 ein Originalrezept für Cocktails erfunden haben, das nicht weniger als 50% Alkohol enthalten darf.

Auf dem dicht umlagerten Ehrentisch wurden den staunenden Besuchern Wild, Geflügel, Schinken und Edelfische, mit auserlesenem Geschmack garniert, vor Augen geführt. Ein glasierter Kalbskopf war nach einem Rezept aus dem vierzehnten Jahrhundert hergestellt. Einige Künstler in der Zubereitung von Süßspeisen erfreuten die Ausstellungsbesucher durch besondere Spitzenleistungen. Der Vorsitzende der Ausstellung, Sir *Bracewell Smith*, wies denn auch darauf hin, dass englische Chefs wohl in der Lage sind, mit den Chefs anderer Länder zu konkurrieren, wenn ihnen das notwendige Material zur Verfügung steht. Das Britische Ernährungsministerium möge daher nicht mehr zögern, alle einschränkenden Bestimmungen aufzuheben, denn wirkliches Können entfalte sich nur in der Freiheit.

Alles in allem kann gesagt werden, dass Fachleute wie Laien, die die Ausstellung besuchen, auf ihre Kosten gekommen sind. Hotelolympia war aber ein neuer Beweis dafür, welche beachtlichen Leistungen die britische Hotellerie und die ihr dienenden Gewerbe zum Nutzen ihrer vielen in- und ausländischen Gäste entfalten können. s. b.

Im Zeichen St. Vincents

Tag der beruflichen Besinnung des Culinarisch-gastronomischen Kollegiums von Basel

Zum dritten Mal beging das Basler *Culinarisch-gastronomische Kollegium* am 24. Januar in den gediegenen Räumlichkeiten des *Stadt-Casinos* das Fest des St. Vincent, des Schutzpatrons der Gastwirte. Dem Bestreben, diese Feier zur Tradition werden zu lassen, wird der Erfolg nicht versagt bleiben, wenn sie stets, wie bisher, in so hohem Masse hält, was sie verspricht: nämlich im besten Sinne ein *Tag der beruflichen Besinnung* zu sein. Schon längst hat es sich herumgesprochen, dass diese Basler Gastwirte-Veranstaltung vorteilhaft aus dem üblichen Rahmen herausfällt und etwas zu bieten vermag, das die Teilnehmer über den Alltag hinaushebt, sie zu besinnlicher Einkehr anregt und das berufliche Verantwortungsbewusstsein weckt und stärkt. So verwundert es denn nicht, dass dieser Tag jedes Jahr eine grössere Anziehungskraft ausübt, nicht nur auf die Basler Gastwirte und Hoteliers und ihre Berufsfreunde, sondern auch auswärtige Vertreter des Berufsstandes in seinen Bann zieht.

Nach der ersten Begegnung der Teilnehmer, bei der vom Kollegium kredenzten „collation", lauschte man im Foyer des Casinos Leclairs Triosonate in D-dur, vom *Henneberger-Ensemble* in gediegener Weise vorgetragen, und Schuberts „Du bist die Ruh'", ein Lied, das in einem Basler Gastwirt, Herrn *Fritz Schwarzwälder*, mit seinem vollen Bariton einen trefflichen Interpreten fand.

Der Obmann, Herr *Emil Vogt*, der Spiritus rector des Tages der beruflichen Besinnung, legte seiner Ansprache das schöne Bibelwort, das ihm und seiner Gattin der Pfarrer als Trauspruch mit auf den Lebensweg gegeben hatte,

„Herberget gerne"

zugrunde, der das ganze Geheimnis des beruflichen Erfolges in sich schliesst. Berufliche Arbeit muss zur Meisterschaft entwickelt werden, denn nur meisterliches Können verbürgt den zufriedenen Gast. Herr Vogt vergass aber auch nicht, die sozialen Probleme und Bedürfnisse des Arbeitgebers zu betonen und fand, was wir gerne registrieren, freundliche Worte für die zielbewusste und klare Linie in der Führung des SHV. und dessen kluges und weises Eintreten für die existentiellen Interessen seiner Mitglieder. Zum Schluss mahnte er die Standesgenossen, ihrem Schutzpatron, dem St. Vincent, als Vorbild der Ausdauer, des Mutes und der Treue nachzustreben.

Das Adagio aus Francks Trio opus 32 leitete über zur

Ehrung eines hervorragenden und verdienstvollen Förderers der schweizerischen Hotel- und Gastgewerbeangestellten

Unter Überreichung der St.-Vincent-Glasscheibe, ernannte der Obmann Herrn *Rudolf Baumann*, den ehemaligen Generalsekretär der Union Helvetia zum „honorable gourmet consultatif" und brachte mit dieser Ehrung zugleich zum Ausdruck, dass die Anerkennung vor der Leistung auch solcher Männer nicht haltmacht, die nicht dem Kreise der Arbeitgeber entstammen, sondern wie Herr Baumann in vorderster Reihe um die Verteidigung der Arbeitnehmerinteressen kämpfte. Gerade weil Herr Baumann hierbei stets den Blick über die Sorgen und Nöte seiner Leute hinaus auf das Ganze richtete, fühlt sich ihm heute das Gastgewerbe in Dankbarkeit verbunden.

Wiederum erklang Fritz Schwarzwälders Bariton in Schumanns Grenadiere, worauf die Begegnung mit dem

Dichter Arnold Kübler

folgte, der als Chefredaktor des „DU", dieser hervorragenden Monatszeitschrift, dem Namen nach wohl den meisten Anwesenden bekannt war. Selbst ein Gastwirtesohn, wusste Kübler Besinnliches und Heiteres aus eigenen Werken meisterhaft vorzutragen und Beziehungen zum Gastwirteberuf anzuknüpfen. Aus dem Kapitel „Die Schrift auf dem Dache" seines Romanes „Oeppi von Wasenwachs" zeichnete er das Werden eines jungen Menschen, der früh seiner Mutter, einer vorbildlichen Gastwirtin, beraubt, sich in der veränderten Umwelt zurechtfinden musste. Echt berlinerische Atmosphäre erzeugte Küblers Schilderung seiner Versuche als Schankwirt, deren Scheitern uns vielleicht den Dichter gerettet hat. Eine abenteuerliche Szene aus den Gefilden am Nil und eine lustige Episode aus der Grenzbesetzung „Der Griff des Ortswehrsoldaten" beschlossen die fröhliche Vorlesungsstunde. Die schöne Feier des ersten Teiles klang stimmungsvoll aus mit Mendelssohns Trio opus 49.

Beim Gastmahl

bewahrheitete sich das Wort des Obmannes, das nur meisterliches Können den zufriedenen Gast schafft. Jedenfalls hat der Amphitryon *Emilio Casanova* durch seinen Küchenchef Natale *Viscardi* den Teilnehmern ein Menu zubereiten lassen, an dem Lucullus seine hellste Freude gehabt hätte. Eine Reihe von *Trinksprüchen* halfen nach der Begrüssung der Tafelrunde durch den Obmann eine gehobene Stimmung zu schaffen. Herr *Rudolf Gfeller* brachte einen Trinkspruch auf die Damen dar und Herr *Richard Dietiker* auf das Vaterland, Stadt Basel und das Kollegium. Mit echt baslerischem Humor wandelte Herr Regierungspräsident E. Zweifel den Ausspruch eines berühmten französischen Königs ab: „Gebt mir gut zu essen, so mache ich euch gute Politik." Nach dem Dank *Rudolf Baumanns* für die ihm erwiesene Ehrung, die er mit anerkennenden Worten für die Leistungen und Bestrebungen des Kollegiums verband, blieben die Feiernden noch lange beisammen. Hervorragende Kräfte des Stadttheaters sorgten für gediegene Unterhaltung: Ballette, Sketsches und gesangliche Darbietungen.

Fête de fin d'année

Malgré tout! ... Une collation en commun

Pourquoi malgré tout? Est-ce parce que les revenus de l'année furent insuffisants? Est-ce parce que les employés n'étaient pas assez consciencieux et pas assez méritants? Etait-ce un manque de reconnaissance de la part de la direction?

Non loin de là! Malheureusement, il n'est pas toujours facile pour une entreprise de fermer une fois par an, plus tôt que de coutume, pour permettre au personnel d'assister à une réunion de fin d'année, comme c'est heureusement la tradition dans beaucoup de bonnes maisons.

Comment est-ce possible dans un restaurant qui compte dans le pays plus de 30 «succursales», dont chacune parcourt chaque jour plusieurs centaines de kilomètres dans toutes les directions? Si l'on songe que presque 300 employés sont domiciliés dans toutes les parties de la Suisse et que beaucoup d'entre-eux passent la nuit aujourd'hui à *Bâle* ou *Chiasso*, demain à *Genève* ou à *Zurich* et après-demain à *Lausanne* ou à *Coire*, chaque organisateur de fête, si routinier soit-il, comprendra qu'une réunion dans ces circonstances apparaît impossible. Et pourtant, ce tour de force a pu être réalisé par la *Compagnie suisse des Wagons-Restaurants*.

Il c'est très réconfortant de constater que le directeur de la Compagnie, M. *Seewer*, a pris cette initiative en se disant: «Malgré tout, une collation de fin d'année!» Celle-ci a réuni à Olten au moins une délégation importante des employés et collaborateurs, de toutes les catégories (n'oublions pas les demoiselles des bureaux), qui pouvaient se libérer ce jour-là. Dans le nouveau et magnifique bâtiment, dont la Compagnie peut, à juste titre, être fière, le mobilier de bureau avait été changé en une table accueillante, les crayons, les plumes et les règles avaient été remplacés par de l'argenterie et les divers encriers s'étaient transformés en crus choisis. Après une collation excellente, la réunion familière, démontra la bonne entente qui règne entre chefs et personnel. M. Seewer prononça des paroles de reconnaissance à l'égard de ses collaborateurs et exprima son optimisme pour l'avenir, malgré l'évolution plutôt défavorable de la situation économique et surtout du *tourisme international*.

Au nom des invités, M. *Bartl*, maître d'hôtel, remercia la direction de son aimable attention et de la reconnaissance témoignée ainsi au personnel.

Depuis plusieurs années, le personnel peut se compter parmi les heureux qui reçoivent régulièrement une gratification bienvenue en automne et avant Noël. En outre, il a été institué, au bénéfice du personnel, une assurance-vieillesse, invalidité et survivants. Dernièrement enfin, est entré en vigueur un contrat collectif qui donne satisfaction aux deux parties. N'oublions pas non plus l'hommage qui a été rendu aux anciens collaborateurs, dont *38 ayant 25 ans de services et 3 atteignant 40 ans de fonctions*. Ces dévoués collaborateurs reçurent une médaille et une appréciable somme en espèces.

Pour tout cela, un chaleureux merci au conseil d'administration et à la direction de la Compagnie suisse des Wagons-Restaurants. Puisse cette compagnie, qui dans peu d'années pourra jeter un regard sur ses 50 ans d'activité, maintenir ses belles traditions. Sa tâche est de collaborer avec l'ensemble de l'industrie hôtelière et touristique à la bonne réputation de notre cher pays! B. H.

Die Gemüse der Woche

Weisskabis, Rosenkohl, Zichoriensalat.

Der heutigen Ausgabe liegen zwei Prospekte der Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co. AG., älteste Spezialfabrik für Wäschereimaschinen, bei, die wir der Beachtung unserer Leser empfehlen.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: **E. Kuhn**

NEUCHÂTEL CHÂTENAY
la marque des bons hôtels...

Sucre caramélisé DAWA

vous permet d'économiser tout le temps que vous employez pour faire votre propre caramel et vous n'avez aucune perte de matière à redouter. Il n'y a qu'a chauffer le SUCRE CARAMELISÉ DAWA et il est prêt pour de multiples usages. Le SUCRE CARAMELISÉ DAWA ne sert pas uniquement à carameliser des moules. On l'emploie aussi avantageusement pour confectionner des glaces (préparées avec du FRIG neutre), des sauces (jamaïque), des crèmes et comme sirop pour napper les poudings, etc. — Le

SUCRE CARAMELISÉ DAWA

supprime les pertes de sucre — il est toujours pareil — il est toujours prêt à l'emploi — il n'abîme pas les ustensiles.

Le SUCRE CARMÉLISÉ DAWA est un produit de chez

Dr A. WANDER S.A., BERNE
Téléphone (031) 55021

Demandez-nous une offre et un échantillon.

Wenn Massuniformen ... tadellos sitzen, erstklassige Verarbeitung und Qualitätsstoff verraten, tragen sie oft die bekannte Etikette der Spezialfirma mit der langjährigen Erfahrung.

SCHWEIZ. UNIFORMENFABRIK AG
Seit 1890
BERN - ZÜRICH - GENÈVE - LAUSANNE

Planteurs Réunis LAUSANNE
THE

Zu verkaufen aus Liquidation:

Hotel-Restaurant

mit 5 Wohnungen in **Davos-Dorf.** 7 Fremdenzimmer (11 Betten) vollständig eingerichtet. Restaurant mit Säli 120 Pers. Platz. Nähe Parsennbahn-Hauptstraße. Gute Existenzmöglichkeit. Anzahlung 20—30 Mille. Offerten unter Chiffre OFA 3074 D an Orell Füßli-Annoncen, **Davos.**

30jähriger Mann **sucht** Frühlings- od. lang. Sommerengagement als

Concierge, Conducteur-Chauffeur

Internat. Führerschein Kat. A, B, D. Rote Karte. 4 Hauptsprachen. Ia Referenzen. Anfragen unt. Chiffre B. D. 2672 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Cuisinier cherche place comme

commis de cuisine

Ecrire sous chiffre P. 30015 F. à Publicitas Fribourg.

Gesucht in lange Sommersaison, April–Oktober: Mit Eintritt 20. März:

Allein-Portier
Alleinzimmermädchen
Mit Eintritt Anfang April: fachkundiger, flinker
Aide de cuisine
Hilfsköchin
evtl.
Commis de cuisine
Restaurationstöchter
sprachenkundig
Küchenmädchen
Küchenbursche

Offerten mit Referenzen, Bild und Gehaltsansprüchen an Hotel Terminus am See, **Vitznau.**

Famille d'honorabilité absolue et de bonne réputation dans la branche hôtelière **cherche à louer ou à reprendre petit**

hôtel

éventuellement avec **restaurant** ou **brasserie-bar** attenants, de préférence dans localité importante ou alors au Tessin. Ecrire sous chiffre K 29987 X à Publicitas, **Genève.**

Dönni & Cie.
Weinhandlung
Luzern
Telephon (041) 31822

Zur gefl. Notiznahme!
Inseratenaufträge beliebe man an die Administration, nicht an die Redaktion, zu richten.

Gesucht auf zirka 1. April (Saison bis zirka Mitte Nov.) **Fräulein** als

Telephonistin

und für leichtere Bureauarbeiten. Deutsch und Franz. Bedingung. Off. mit Photo und Zeugniskop. an Direktion Pension Habsburg, Bad Schinznach.

Gesucht
für lange Sommersaison

Küchenchef
Chef Entremetier
Chef Saucier
Koch-Pâtissier
I. Buffetdame-Gouvernante
II. Buffetdame
Buffetlehrtochter
Officemädchen
Keller-Officebursche
diverse gute Serviertöchter
Servierlehrtöchter
Zimmermädchen-Lingère
Zimmermädchen-Tournante

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften, Referenzen sind zu richten an
Hotel und Restaurant Waldhaus in der Hard Birsfelden bei Basel.

Gesucht auf Mitte April (Saison bis Mitte Oktober) tüchtiger, fachkundiger

Oberkellner

Es wollen sich nur Bewerber melden, die schon ähnl. Betr. als Oberkellner vorgestanden haben u. sich auch im Restaurantservice gut auskennen. Off. mit Photo, Zeugn. u. Ref. an Dir. C. Schaerer, Kurhaus, Bad Schinznach.

Gesucht
für Sommersaison in Kurhotel der franz. Schweiz Eintritt April-Mai bis Sept., Okt.

Küchenchef
Commis de cuisine
pâtisseriekundig oder
Pâtissier
mit Kochkenntnissen, junge
Glätterin
oder
Lingeriemädchen
Masseuse
für Massagen und Wickel

Offerten mit Zeugniskopien und Photo und unter Angabe der Lohnansprüche sind zu richten unter Chiffre K. P. 2720 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Meyer Meringues
mit Schlagrahm und Glace einfach herrlich
MERINGUES MEYER-TURTMANN (WALLIS)

1860
90 JAHRE
Kindschi
1950
VORZÜGLICHE ALTE VELTLINER WEINE
Bündner Alpen-Bitter
Bündner Wacholder Spezial-Brand
Bündner Enzian Spezial-Brand
Engadiner IVA Liqueur
KINDSCHI SÖHNE AG. DAVOS

Ihr Tee-Service
wird schneller und einfacher mit dem modernen
Quick Tea
Filter. Ausgesuchte Tee-Qualitäten in hygienischer, sauberer Aufmachung werden selbst den Ansprüchen verwöhntester Teetrinker gerecht. Das verchromte Metallstäbchen kann zum Rühren verwendet werden und macht einen Löffel überflüssig.
LANDOLT, HAUSER & CO. NÄFELS

BELLARDI
Vermouth
SUPERIOR
BELLARDI
VINO VERMOUTH
DOM CO BELL
SEIT 1842 UNVERÄNDERT NACH ORIGINALREZEPT BELLARDI TURIN
S. A. DOMco BELLARDI E Cia TORINO
FÜR DIE SCHWEIZ: PRODUITS BELLARDI S. A. BERNE

Betriebswirtschafter
Dr. rer. pol.
übernimmt nebenamtlich
Beratung in allen Hotelfragen
Werbung, Kalkulation, Buchhaltung, Organisationsfragen, Betriebskostenvergleiche, Frequenzuntersuchungen, Gutachten aller Art.
Anfragen sind zu richten unter Chiffre B H 2702 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune femme
possédant diplôme et parlant français, allemand, italien, connaissances d'anglais, **cherche place** de
Barmaid
dans bar ou autre, à côté d'un barman ou barmaid, en vue de se perfectionner. Ecrire sous chiffre P 29023 X à Publicitas Genève.

Junge Köchin
neben Chef, in erstklassige Pension, auf anfangs März bis November nach Locarno **gesucht.** Guter Lohn und Familienanschluss. Offerten unter Chiffre AS 11974 Lo an Schweizer-Annoncen A.-G. Locarno.

ITALIEN
Regina Palace Hotel in Stresa sucht für Sommersaison April–Oktober
Sekretär-Journalführer
perfekt franz. und engl. sprechend, ital. Sprachenkenntnisse wenn möglich
Etagengouvernante
absolut selbständig und nur in erstklassigen Betrieben tätig gewesen.
Offerten an Regina Palace Hotel, Stresa (Italien).

Gesucht
in Berghotel mit grossem Passantenverkehr (Saison: Anfang Juni bis Ende September)
Oberkellner
Chef de rang, Commis de rang
Küchenchef, Saucier
Gardemanger, Pâtissier
Commis de cuisine
Journalführer
Kontrolleur-Magasinier
Kellermeister
Chauffeur für Camion und Personenwagen
Officegouvernante
Offerten unter Chiffre B H 2544 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison 1950 mit Eintritt Mai/Juni:
Küche: **Saucier**, **Entremetier**, **Pâtissier**, **Commis**, **Commis garde-manger**
Saal: **Chef de rang**, **Demi-Chefs**, **Commis**, **Saaltöchter**, **Anfangs-Saaltöchter**
Etage: **Portier**, **Zimmermädchen**
Loge: **Telephonist-Liftier**, **Chasseur**
Bureau: **Korrespondentin** deutsch, französisch und englisch, **Praktikantin**, **II. Economatgouvernante**
Offerten sind zu richten an Grand Hotel Kurhaus und Bad Lenk i/S.

Gesucht
für die Sommersaison (Hotel mit 40 Betten), tüchtige
Köchin oder Alleinkoch
Zimmermädchen
Küchenmädchen
Hausbursche
Saisondauer April, Mai–Oktober. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Fam. Uetz, Hotel Helvetia, Interlaken.

Gesucht
nach Basel per sofort oder später
Masseuse
mit Kenntnisse der Bade-Therapie. Bei Eignung Dauerstelle. Offerten mit Zeugniskopien an Hallenschwimmbad Viadukt Aktiengesellschaft, Basel.

Hotel Krone-Schweizerhof in Heiden sucht für kommende Sommersaison:
Sekretärin-Journalführerin (Juni–September)
Chef-Koch neben tüchtige Köchin (Mai–Oktober)
Obersaaltochter (Mai–Oktober)
Saaltochter
Saallehrtochter
Lingère (gute Stopferin)
Lingeriemädchen
Zimmermädchen
Alleinportier
Küchen- und Officemädchen
Anmeldung ohne gute Zeugnisse unnütz. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen erbeten an E. Kühne-Trost, **Heiden.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft ehrliche, tücht.
Saal- und Restaurationstochter
Sprachenkenntnisse erforderlich. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre S U 2630 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für kommende Sommersaison in Badeort des Engadins, lange Saisondauer:
Oberkellner
Saaltöchter
Kellermeister-Kontrolleur
Chefs de partie
Commis de cuisine
Pâtissier, entremetskundig
Casserolier
Küchenmädchen
Zimmermädchen
Glätterin
Wäscherin
Etagengouvernante
Offerten mit Zeugnisabschriften, Photos und Lohnansprüchen an die Direktion der Hotels Belvédère, Post & Parc, Bad Scuol-Tarasp-Vulpera.
PS. Letztjährige Angestellte, die auf ihren Posten reflektieren, wollen sich umgehend melden.

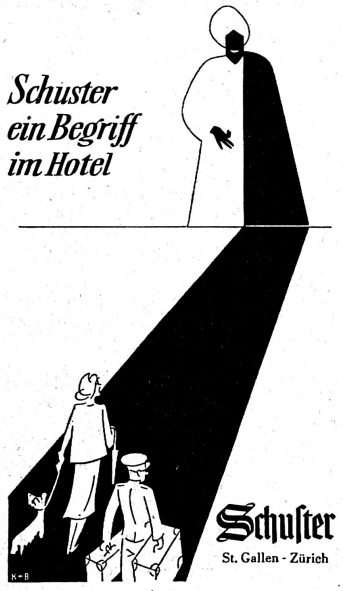
Gesucht
per ersten Mai intelligenter und strebsamer
Kochlehrling
in erstklassige Küche. Anmeldungen sind zu richten an Hotel du Lac, Interlaken.

Gesucht
für Sommersaison:
Chef de cuisine-Alleinkoch 11. April
Küchenbursche-Putzbursche 3. April
Zimmermädchen 3. April
Aushilfszimmermädchen-Lingeriemädchen 3. April
Saaltochter 10. April
Saallehrtochter 10. April
Guter Verdienst, gute Verpflegung. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch an Hotel-Pension Erika, Spiez am Thunersee.

528
Standard
Rohrpostanlagen
für Hotels und Restaurants
Standard Telephon und Radio AG. Zürich
mit Zweigniederlassung in Bern

Tüchtige
Barmaid
sucht Engagement auf die Fasnacht.
Telephon (055) 3 21 43, Restaurant Lenzen, **Steg** (Tösstal).

GRAND HOTEL VICTORIA-JUNGFRAU, INTERLAKEN
sucht für die Sommersaison 1950 bestausgewiesenes Personal:
Kassier
Korrespondentin
Bons-Kontrolleure
Bureaupraktikant
Maincourantiers
Nachtconcierge
Nachtportier
Telephonisten
Liftiers, Chasseurs
Etagen-Gouvernanten
Office-Gouvernante
Etagenportiers
Anfangsportiers
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
II. Oberkellner
Weinkellner
Chefs d'étage
Chefs de rang
Commis de rang
Bar-Commis
Commis de cuisine
Communards
Küchen-Praktikant
Kaffeeköchin
Kellermeister
Economat-Lehrtochter
Casseroliers, Argentiers
Küchenburschen
Office-Küchenmädchen
Maschinenwäscher
Glätterinnen
Stopferinnen
Lingeriemädchen
Gärtnergehilfen oder -gehilfinnen
Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild sind zu richten an Dir. U. Liggenstorfer, z. Zt. Hotel des Alpes, Arosa.



SALIGNAC
Cognac
Depositär: A. Rutishauser & Co. AG.
BERN - SCHERZINGEN - ST. MORITZ

Vorteilhafter als ist jetzt GEELHAAR in seinem

Geelhaar BERN

Saison-Ausverkauf

Amtlich bewilligt vom 16. Januar bis 11. Februar 1950

*

Haben Sie's gelesen?

Wir versandten an die Hotel-Kundschaft unsern Ausverkaufs-Prospekt mit den interessanten Ausverkaufspreisen. - Sollten Sie keine Liste erhalten haben, senden wir Ihnen gerne eine solche zu. Kommen auch Sie nach Bern - es lohnt sich!

Jetzt besonders vorteilhaft:

Perser-Vorlagen, -Milieux und -Läufer, Cocos, Bouclé, Axminster, Tournay, Spannteppiche: Axminster u. Moquette. Handweb. – Grosse Posten Coupons für Vorlagen, Läufer und Bettumrandungen. Ein Posten Wolldecken, Badevorlagen, Frottierwäsche.

Kommen Sie, oder verlangen Sie Offerte!

Teppichhaus

Ein Gang zu Geelhaar BERN *lohnt sich!*

W. Geelhaar AG., Thunstr. 7 (Helvetiapl.)
Gegründet 1869 Telephon 22144

Le vin des grandes réceptions mondaines

Dépositaire pour la Suisse
A. Fischer
Première Distillerie par Actions Bâle
Telephon 5 30 43 und 5 30 44

Kaffee

Wählen Sie eine unserer Kaffeemischungen, denn sie entsprechen dem Geschmack Ihrer Gäste.

HANS GIGER & CO., BERN
Lebensmittel-Grossimport
Gutenbergstrasse 3 **Telephon (031) 22735**

Zu verkaufen

Chevrolet-Limousine

7—8 Plätze, Modell 1938, 18 PS. Neuer Motor u. revidiert. Passend für Hotel oder Taxi. Offerten unter Chiffre C L 2687 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ankauf und Verkauf
von
Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.
Übernehme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

Zu verkaufen
infolge annulliertem Grossauftrag für das Ausland äusserst billig, fabrikneue

Silbergeschirre

der besten Schweizer Marken mit 5 Jahren Garantie für die Schwerversilberung. Anfragen unter Chiffre Z S 2568 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Praktisch und vorteilhaft mit

HOBART

Fleischschneidemaschinen
Universalküchenmaschinen
Kartoffelschälmaschinen
Blitz & Scheffel
Kaffeemühlen
Steakmaschinen
(macht jedes Fleisch zart)

HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich
Talacker 41 Telephon (051) 27 80 99

Ein Sprach-, Sekretär- oder **HANDELSDIPLOM** in 3, 4, 6 Mt. (Durch Fernunterricht in 6—12.) **Garantie:** unentgeltliche Verlängerung, wenn notwendig bis zum erfolgreichen **Diplomabschluss.**
Ecoles Tamé, Luzern, Neuchâtel, Fribourg, Sion, Bellinzona, St. Gallen, Zürich, Limmatquai 30.

Sie erlernen in kurzer Zeit ein gutes, akzentfreies
ENGLISCH
in der Crève d'Azette Sprachschule in Jersey. Der Eintritt kann jederzeit erfolgen. Das Schulgeld beträgt pro Monat sFr. 300.— einschliesslich volle Pension im komfortablen Haus direkt am Meer. Prospekt durch Mr. P. G. Spencer, principal, Crève d'Azette School, St. Clement's Bay/Jersey (C. I.).

Komplette
Buchhaltungs-Einrichtungen
erprobter Systeme
(gewöhnliche u. vereinfachte Gästebuchhaltung, Kontrollen, allgemeine Buchhaltung)
besorgt prompt und zu vorteilhaften Preisen der
HOTELIA-VERLAG, GSTAAD

Der gute, altbekannte

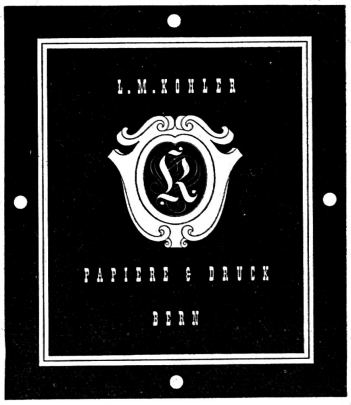
Chianti-Dettling

in Original-Fiaschi

aus bevorzugten Fattorien des Chiantigebietes ist immer noch einer der bekömmlichsten und angenehmsten Tischweine.

Chianti, fino = Rotkapsel
Chianti, strafino = Goldkapsel
Chianti, lusso = Blaukapsel

Chianti-Import seit 1867

Arnold Dettling Brunnen

Vertrieb der Marken: **Chianti Dettling**
Chianti Caserotta
Chianti Marciallini
Chianti Val d'Arno